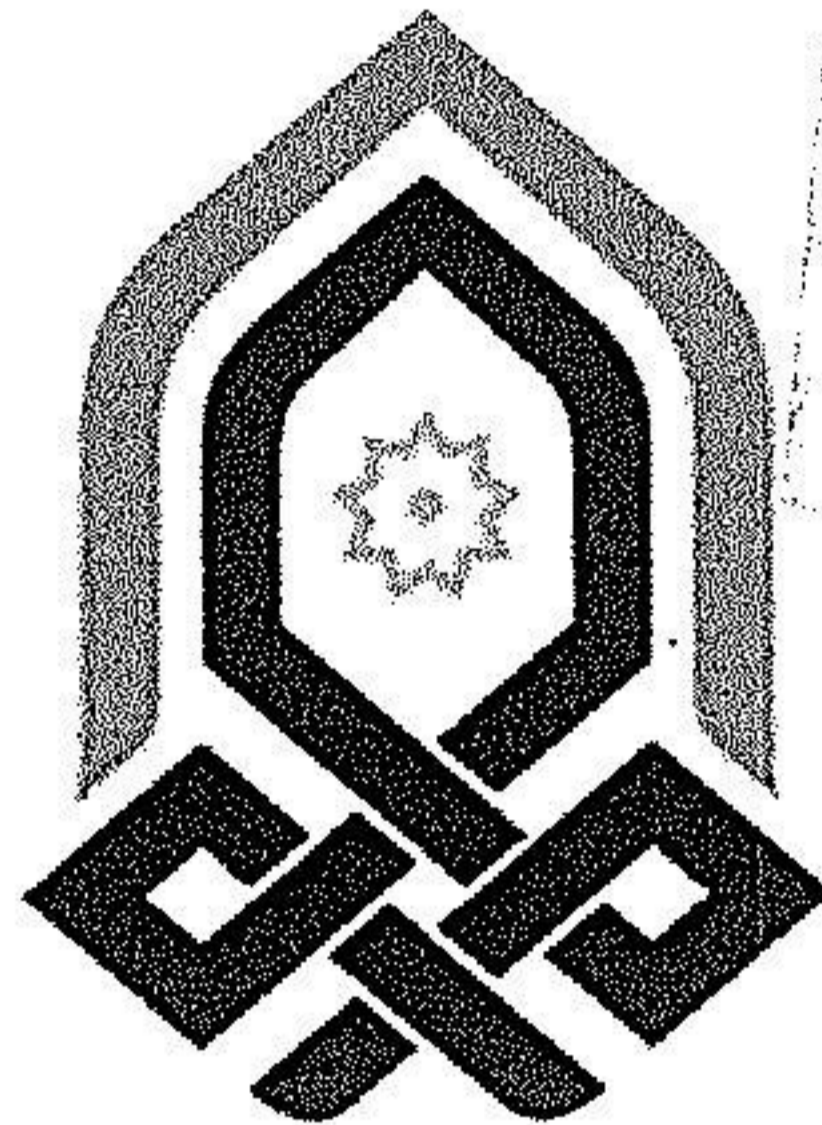


**KORELASI ANTARA PENGGUNAAN MEDIA AUDIOVISUAL  
DENGAN PENINGKATAN KEMAMPUAN PENERJEMAHAN  
DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB SISWA KELAS IX  
MTS NURUL ISLAM RANDUDONGKAL**

**SKRIPSI**

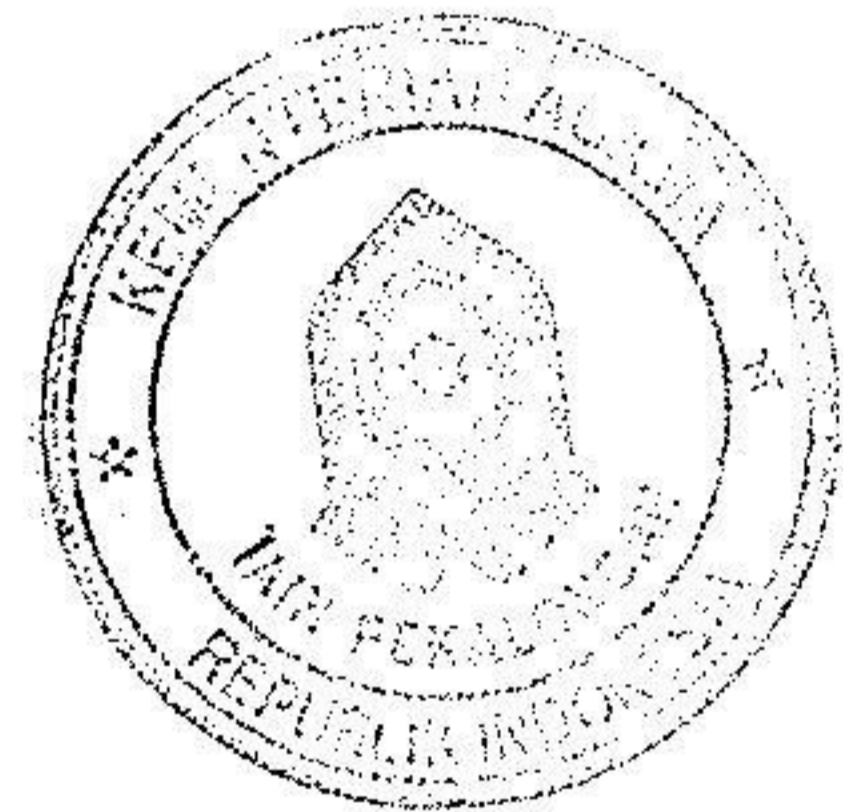
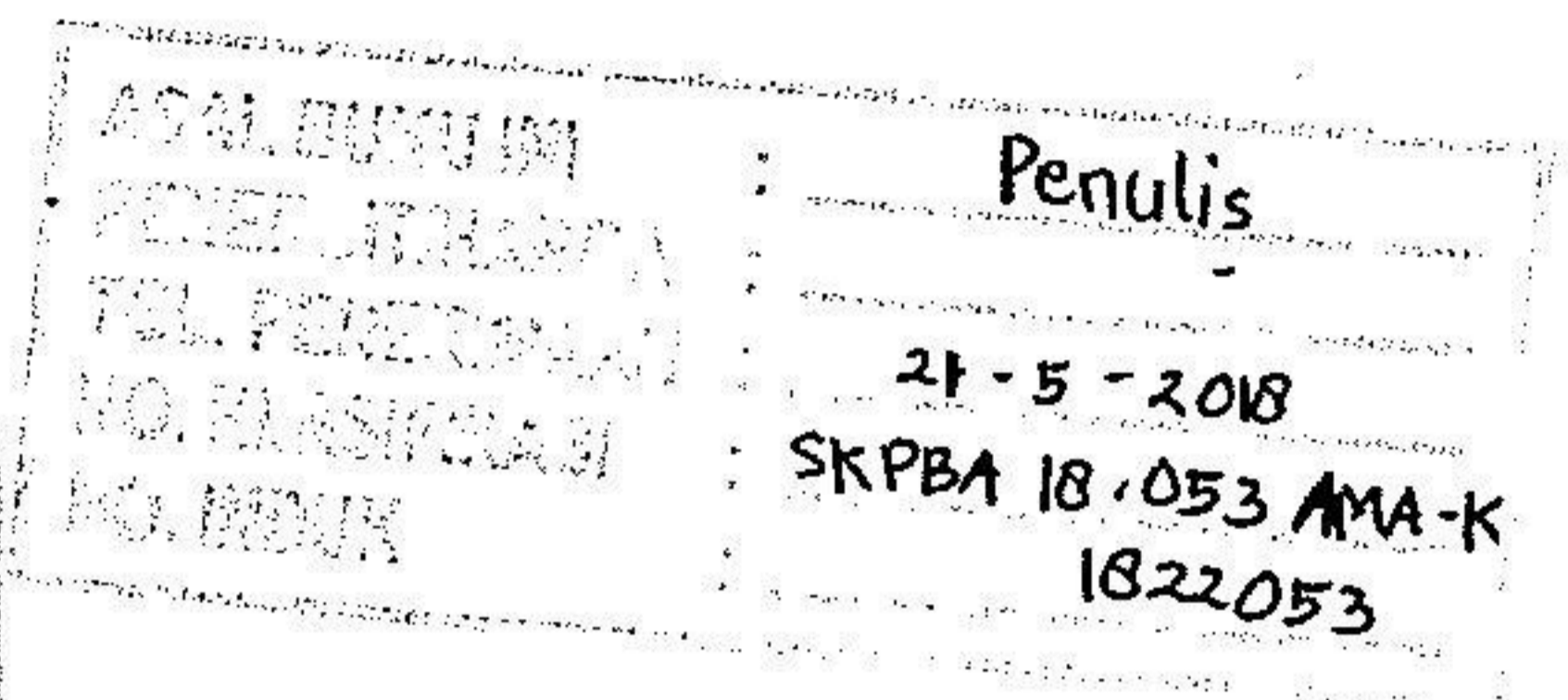
Diajukan untuk Memenuhi Tugas dan Melengkapi Syarat  
Guna Memperoleh Gelar Sarjana Strata Satu (S<sub>1</sub>)  
Dalam Ilmu Pendidikan Bahasa Arab



**IAIN PEKALONGAN**

Oleh:

**DESI AMALIATUN**  
NIM. 2022112067



**JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA ARAB  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI  
(IAIN) PEKALONGAN**

**2017**



## PERNYATAAN

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Desi Amaliatun

Nim : 2022112067

Jurusan : Tarbiyah

Prodi : PBA

Menyatakan bahwa skripsi yang berjudul **“KORELASI ANTARA PENGGUNAAN MEDIA AUDIOVISUAL DENGAN PENINGKATAN KEMAMPUAN PENERJEMAHAN BAHASA ARAB SISWA KELAS IX MTS NURUL ISLAM RANDUDONGKAL ”** Adalah benar-benar karya sendiri dan bukan merupakan plagiat atau jiplakan kecuali bentuk kutipan-kutipan yang penulis sebutkan sumber-sumbernya.

Oleh karena itu, jika dikemudian hari skripsi ini merupakan hasil plagiat atau jiplakan, maka dengan segala ketulusan hati penulis bersedia memperoleh sanksi akademik dengan dicabut gelarnya.

Demikian surat pernyataan ini penulis buat dengan sebenar-benarnya.

Pekalongan, Febuari 2017

  
  
Desi Amaliatun  
2022112067



**H. Khoirul Basyar, M.S.I**  
Jl. Qomari Karangjampo RT / RW  
Tirto – Pekalongan

---

**NOTA PEMBIMBING**

Lamp : 3 (Tiga) Eksemplar Pekalongan, Februari 2017  
Hal : Naskah Skripsi Kepada:  
Sdri. Desi Amaliatun Yth. Ketua IAIN Pekalongan  
c/q Ketua Jurusan Tarbiyah  
di- PEKALONGAN

*Assalamualaikum Wr. Wb.*

Setelah diadakan penelitian dan perbaikan seperlunya, maka bersama ini kami kirimkan naskah Skripsi Saudari:

Nama : DESI AMALIATUN  
NIM : 202 2112 067  
Judul : **EFEKTIVITAS PENGGUNAAN MEDIA AUDIOVISUAL  
DALAM MENINGKATKAN KEMAMPUAN  
MENERJEMAHKAN BAHASA ARAB KELAS IX MTS  
NURUL ISLAM RANDUDONGKAL**

Dengan permohonan agar skripsi saudara tersebut dapat segera dimunaqosyahkan.  
Demikian harap menjadi perhatian dan terima kasih.

*WassalamualaikumWr.Wb.*

Pekalongan, Februari 2017

Pembimbing



**H. Khoirul Basyar, M.S.I**

**NIP. 1970 1005 2003121001**





KEMENTERIAN AGAMA

INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI

(IAIN) PEKALONGAN

Jl. Kusumabangsa No. 09 Telp (0285) 412575 – Faks. (0285) 423418  
Email : stain\_pkl@telkom. Net – stain\_pkl@hotmail.comPekalongan

### PENGESAHAN

Rektor Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Pekalongan mengesahkan skripsi saudara:

Nama : DESI AMALIATUN  
NIM : 2022112067  
JUDUL : **KORELASI ANTARA PENGGUNAAN MEDIA AUDIOVISUAL DENGAN PENINGKATAN KEMAMPUAN PENERJEMAHAN DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB SISWA KELAS IX MTS NURUL ISLAM RANDUDONGKAL**

Yang telah diujikan pada hari Kamis, 9 Maret 2017 dan dinyatakan lulus serta diterima sebagai salah satu syarat guna memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) dalam Ilmu Tarbiyah dan Ilmu Keguruan.

Dewan Penguji:

Penguji I

Dr. Sopiah, M. Ag.  
NIP.197107072000032001

Penguji II

Ely Mufidah, M. S.I  
NIP.198004222003122002

Pekalongan, 9 Maret 2017





## PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB-LATIN

Pedoman transliterasi yang digunakan dalam penulisan berdasar pada hasil Putusab Bersama Menteri Agama Republik Indonesia No.158 tahun 1987 dan Menteri Pendidikan Kebudayaan Republik Indonesia No. 0543 B/U/I/1987. Transliterasi tersebut digunakan untuk menulis kata-kata Arab yang belum diserap ke dalam bahasa Indonesia. Kata-kata Arab yang sudah diserap ke bahasa Indonesia adalah sebagaimana terlihat dalam kamus besar bahasa Indonesia (KBBI).

### A. Konsonan

Fonem-fonem konsonan bahasa Arab yang dalam tulisan Arab dilambangkan dengan huruf, dalam transliterasi ini sebagian dilambangkan dengan huruf, sebagian dilambangkan dengan tanda, dan sebagian lagi dilambangkan dengan huruf dan tanda sekaligus.

Dibawah ini daftar huruf Arab dan transliterasi dengan huruf latin.

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Nama
ا	Alif	Tidak dilambangkan	Tidak dilambangkan
ب	ba	B	Be
ت	Ta	T	Te
ث	Sa	Ṣ	Es ( dengan titik di atas)
ج	Jim	J	Je
ح	Ha	Ḥ	Ha (dengan titik di bawah)
خ	Kha	Kh	Ka dan ha
د	Dal	D	De
ذ	Zal	Ḍ	Zet (dengan titik di atas)



ر	Ra	R	Er
ز	Zai	Z	Zet
س	Sin	S	Es
ش	Syin	Sy	Es dan ye
ص	Sad	Ş	Es (dengan titik di bawah)
ض	Dad	Ḍ	De (dengan titik di bawah)
ط	Ta	Ṭ	Te (dengan titik di bawah)
ظ	Za	Ẓ	Zet (dengan titik di bawah)
ع	'Ain	‘	Koma terbalik (di atas)
غ	Gain	G	Ge
ف	Fa	F	Ef
ق	Qaf	Q	Qi
ك	Kaf	K	Ka
ل	Lam	L	El
م	Mim	M	Em
ن	Nun	N	En
و	Wau	W	We
ه	Ha	H	Ha
ء	Hamzah	‘	Apostrof
ي	Ya	Y	Ya



## B. Vokal

Vokal tunggal	Vokal rangkap	Vokal panjang
ا = a	اي = ai	ا = ā
ا = a	او = au	اي = ā
ا = a		او = ū

### 1. Ta Marbutah

Ta marbutah hidup dilambangkan dengan /t/

Contoh:

مرأة جميلة = mar'atun jamīlah

Ta Marbutah mati dilambangkan dengan /h/

Contoh:

فاطيمة = fātimah

### 2. Syaddah

Tanda geminasi dilambangkan dengan huruf yang sama dengan huruf yang diberi tanda syaddah tersebut.

Contoh:

ربنا = rabbanā

البر = al-birr

### 3. Kata Sandang

Kata sandang yang diikuti oleh “huruf syamsiyah” ditransliterasikan sesuai dengan bunyinya, yaitu bunyi /l/ diganti dengan huruf yang sama dengan huruf yang langsung mengikuti kata sandang itu.

Contoh:

الشمس = asy-syam



الرجل = ar-rajulu

السيدة = as-sayyidah

Kata sandang yang diikuti oleh “huruf qamariyah” ditransliterasikan sesuai dengan bunyinya, yaitu bunyi /I/ diikuti terpisah dari kata yang mengikuti dan dihubungkan dengan tanda sampang.

Contoh:

القمر = al-qamar

البدیع = al-badī'

الجلال = al-jalal

#### 4. Huruf Hamzah

Hamzah yang berada di awal kata tidak ditransliterasikan. Akan tetapi, jika hamzah tersebut berada ditengah kata atau di akhir kata, huruf hamzah itu ditransliterasikan dengan apostrof'/.

Contoh:

أمرت = umirtu

شيئ = syai'un



## MOTTO

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (يسوف: ٢)

Sesungguhnya Allah menurunkan Alqur'an berbahasa Arab agar kamu dapat memahami  
bahasanya

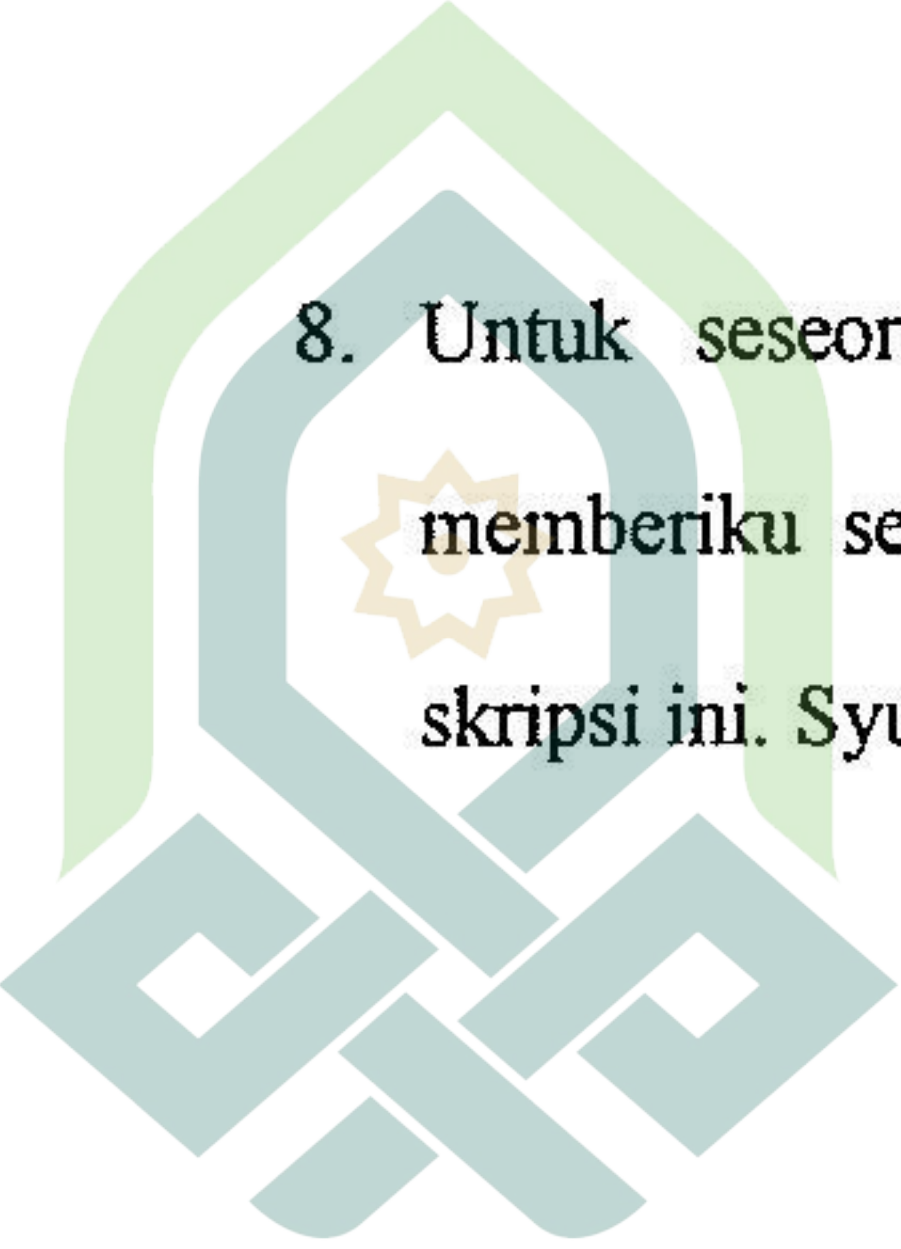


## PERSEMBAHAN

Skripsi ini penulis persembahkan kepada:

1. Kedua Orang tuaku tercinta, Bapak Toyibi dan Ibu Nasri'ah yang selalu mendoakan ku, memberi semangat dan selalu memeberikan kasih sayangnya kepada nanda dalam meraih gelar sarjana.
2. Kedua kakakku tercinta, mb winarti guningsih, mz mudopir, dan kakak iparku mz Ade Mahmudi dan mb Kartini yang telah mendukungku dan senantiasa memberikan suport kepadaku.
3. Keponakanku Munawaroh, Anam Muhaimin, Intan Oktari, Farkhan Choirul Azam, dan Muhammad Fahri Miftahurizqi yang selalu menghiburku.
4. Dosen pembimbing Bpk Hj.Khoirul Basyar, M.S.I yang selalu sabar dalam membimbing skripsi saya,,terima kasih banyak pak untuk semuanya.
5. K.H.Hasasuddin Subki Masyhadi selaku Pengasuh Pondok Pesantren Al Masyhad Manbaul Falah Walisampang, Ibu Nyai Hanifah serta para Ustad yang selalu mendoakan dan membimbing saya dalam menuntut ilmu di Pondok Pesantren tercinta.
6. Teman-teman PPL di SMP Salafiyah Pekalongan dan teman-teman KKN yang ke 41 desa Kalirejo terima kasih kalian sudah menjadi keluargaku selama 45 hari di desa Kalirejo.
7. Untuk temen-temen pondok kuterima kasih kalian sudah menyemangatiku dan menjadi teman baikku di pondok.





8. Untuk seseorang yang selalu menjadi inspirasi dalam hidupku, selalu memberiku semangat dan selalu mendoakanku dalam menyelesaikan tugas skripsi ini. Syukron ya...Ukhibuk Fillah.



## ABSTRAK

Desi Amaliatun. 2022112067. Korelasi antara Penggunaan Media Audiovisual dengan Peningkatan Kemampuan Penerjemahan dalam Pembelajaran Bahasa Arab Siswa kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal. Skripsi Jurusan Tarbiyah Program Pendidikan Bahasa Arab Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Pekalongan. Pembimbing Hj. Khoirul Basyar, M.Si.

Kata Kunci : Media Audiovisual dan Penerjemahan Bahasa Arab.

MTs Nurul Islam Randudongkal merupakan lembaga pendidikan *plus* kepada para siswa-siswinya. Di sekolah ini tidak hanya memberikan ilmu agama saja tetapi ilmu pengetahuan umum lainnya, serta dalam kegiatan proses belajar mengajar dibantu menggunakan media/multi media pendidikan yang dapat membantu siswa agar dapat memahami dan mengartikan bahasa Arab dengan baik yaitu salah satunya dengan penerjemahan.

Media Audio Visual adalah media yang menyajikan suara maupun gambar yang memungkinkan siswa lebih tertarik mempelajari bahasa arab terutama dalam menerjemahkan bahasa Arab ke dalam bahasa Indonesia. Media yang digunakan dalam Pembelajaran bahasa Arab di MTs Nurul Islam Randudongkal adalah Media Audio Visual yaitu diputar film-film bahasa Arab kemudian siswa- siswinya disuruh menyimak, menulis dan menerjemahkan kosa kata bahasa arab yang terdapat dalam film tersebut. Selain itu juga diselingi dengan permainan role play, akan tetapi kata guru bahasa Arabnya siswa-siswinya lebih menyukai diputar film-film bahasa Arab, daripada menggunakan buku.

Berdasarkan uraian diatas, maka penulis mengemukakan rumusan masalahnya adalah sebagai berikut, yaitu: 1. Bagaimana Penggunaan Media Audiovisual dalam Pembelajaran Bahasa Arab di MTs Nurul Islam Randudongkal? 2. Bagaimana Peningkatan Kemampuan Penerjemahan Bahasa Arab di MTs Nurul Islam Randudongkal? 3. Bagaimana Korelasi antara Penggunaan Media Audiovisual dengan Peningkatan Kemampuan Penerjemahan dalam Pembelajaran Bahasa Arab Siswa kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal? Adapun yang menjadi tujuan dalam penelitian ini adalah sebagai berikut: 1. Untuk mendeskripsikan penggunaan media audio visual dalam pembelajaran Bahasa Arab kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal. 2. Untuk mengetahui Peningkatan kemampuan Penerjemahan Bahasa Arab Siswa kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal. 3. Untuk mengetahui korelasi antara penggunaan media audio visual dengan peningkatan kemampuan penerjemahan Bahasa Arab siswa kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal.

Metode penelitian ini adalah penelitian lapangan (*field research*) dan pendekatan yang dipakai adalah pendekatan kuantitatif. Populasi dari



penelitian ini adalah 146 siswa kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal. Teknik pengumpulan datanya adalah Angket, Observasi, dan Dokumentasi, dengan analisis statistik menggunakan rumus korelasi *product moment*.

Hasil penelitian : 1) penggunaan media audiovisual sudah baik, dibuktikan dengan nilai rata-rata hasil angket tentang penggunaan media audiovisual di MTs Nurul Islam Randudongkal adalah 56,60 nilai ini terletak pada interval persentase nilai 56,5-58,2 yang artinya baik 2) peningkatan kemampuan penerjemahan dalam pembelajaran siswa MTs Nurul Islam Randudongkal adalah baik, dibuktikan dengan nilai rata-rata hasil angket tentang peningkatan penerjemahan bahasa arab di MTs Nurul Islam Randudongkal adalah 55,40, skor rata-rata ini terletak pada interval rata-rata skor 55,5-57,3 yang artinya baik., dan 3) penggunaan media audiovisual mempunyai pengaruh yang signifikan terhadap peningkatan penerjemahan bahasa arab siswa kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal. Dari hasil perhitungan  $r = 0,523 = |r_b|$ , maka  $|r_b| = 0,523$  pada tingkat kesalahan 5%  $r_t = 0,312$ , berarti  $|r_b| > r_t$ , maka  $H_0$  ditolak dan  $H_a$  diterima. Pada tingkat kesalahan 1%  $r_t = 0,403$ , berarti  $|r_b| > r_t$  maka  $H_0$  ditolak dan  $H_a$  diterima. Dengan demikian pada taraf signifikan 1% kesimpulannya sesuai dengan hipotesis yang penulis ajukan “Terdapat pengaruh yang signifikan antara penggunaan media audiovisual terhadap peningkatan penerjemahan bahasa arab siswa kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal” terbukti.



## KATA PENGANTAR

*Bismillahirrohmanirrohim*

Segala puji dan syukur penulis panjatkan kehadiran ALLAH Swt yang senantiasa melimpahkan rahmat dan hidayah-Nya. Sholawat serta salam tak lupa penulis haturkan kepada tauladan umat manusia yaitu baginda agung Nabi Muhammad Saw, manusia pilihan yang sangat cerdas karena terjaga hatinya dan yang akan memberi syafaat bagi kita umatnya amin.

Berkat rahmat dan taufik Allah Swt, penulis dan penyusun skripsi ini dapat terselesaikan yang berjudul **“KORELASI ANTARA PENGGUNAAN MEDIA AUDIOVISUAL DENGAN PENINGKATAN KEMAMPUAN PENERJEMAHAN DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB SISWA KELAS IX MTS NURUL ISLAM RANDUDONGKAL”**. Skripsi ini disusun untuk memenuhi salah satu syarat guna memperoleh gelar sarjana strata satu (S<sub>1</sub>) Jurusan Tarbiyah Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Pekalongan.

Dalam penyusunan skripsi ini, penulis menyadari atas petunjuk-Nya pula sehingga berbagai pihak berkenan memberikan bantuan, kemudahan dan bimbingan sehingga penyusunan skripsi ini dapat terselesaikan. Untuk itu, penulis menyampaikan terimakasih kepada:

1. Dr. Ade Dedi Rohayana, M.Ag, selaku rektor IAIN Pekalongan yang telah mengesahkan skripsi ini.
2. Dr.M. Sugeng Solehuddin, M.Ag., selaku dekan Fakultas dan Ilmu Kejuruan Tarbiyah IAIN Pekalongan yang telah memberikan izin kepada penulis untuk mengadakan penelitian.



3. Dr. Sopiah, M.Ag., selaku sekretaris dekan Fakultas dan Ilmu Kejuruan Tarbiyah IAIN Pekalongan yang telah memberikan izin kepada penulis untuk mengadakan penelitian ini.
4. Bapak Hj.Khoirul Basyar, M.S.I., selaku dosen pembimbing yang telah meluangkan waktunya demi terselesainya skripsi ini.
5. Bapak dan Ibu Dosen serta staf IAIN Pekalongan yang memberikan bekal ilmu dan segala bentuk kasih sayang selama penulis menimba ilmu.
6. Keluarga besar MTs Nurul Islam Randudongkal yang telah bersedia membantu penulis menyediakan data untuk menyelesaikan skripsi ini.

Akhirnya penulis berharap semoga skripsi ini menjadi karya yang berguna dan bermanfaat bagi penulis sendiri dan bagi pembaca. *Amin Ya Robbal A'lamin.*

Pekalongan, Febuari 2017  
Penulis



Desi Amaliatun  
2022112067



## DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL .....	i
HALAMAN PERNYATAAN .....	ii
HALAMAN NOTA PEMBIMBING.....	iii
HALAMAN PENGESAHAN.....	iv
HALAMAN PEDOMAN TRANSLITERASI BAHASA ARAB.....	v
HALAMAN MOTO.....	ix
HALAMAN PERSEMBAHAN .....	x
ABSTRAK.....	xii
KATA PENGANTAR.....	xiv
DAFTAR ISI .....	xvi
DAFTAR TABEL .....	xvii
<b>BAB I :PENDAHULUAN .....</b>	<b>1</b>
A. LatarBelakangMasalah.....	1
B. RumusanMasalah .....	4
C. TujuanPenelitian.....	5
D. Kegunaan Penelitian.....	5
E. TinjauanPustaka .....	6
F. MetodePenelitian.....	12
G. SistematikaPenulisan.....	18
<b>BAB II : MEDIA AUDIOVISUAL DAN PENERJEMAHAN BAHASA ARAB.....</b>	<b>19</b>
A. Media Audiovisual	
1. Pengertian Media.....	19
2. Pengertian Media Audiovisual .....	21
3. Manfaat Media Audiovisual.....	24



## B. PENERJEMAHAN BAHASA ARAB

1. Pengertian Penerjemahan Bahasa Arab.....	30
2. Tujuan Penerjemahan .....	31
3. Metode Penerjemahan.....	31
4. Teknik/Prosedur Penerjemahan.....	35

## BAB III : KORELASI ANTARA PENGGUNAAN MEDIA AUDIOVISUAL DENGAN PENINGKATAN KEMAMPUAN PENERJEMAHAN BAHASA ARAB SISWA KELAS IX MTS NURUL ISLAM RANDUDONGKAL .....

43

### A. Gambaran Umum MTs Nurul Islam Randudongkal

1. Sejarah Berdirinya .....	43
2. Letak Geografis.....	45
3. Visi dan Misi .....	45
4. Struktur Organisasi .....	46
5. Keadaan Guru, Karyawan dan Pesertadidik.....	48

### B. Proses Penggunaan Media Audiovisual pada Pembelajaran Bahasa Arab kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal .....

54

### C. Data tentang Penggunaan Media Audiovisual di MTs Nurul Islam Randudongkal .....

58

### D. Data tentang Peningkatan Kemampuan Penerjemahan dalam Pembelajaran Bahasa Arab siswa kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal .....

61

## BAB IV : ANALISIS HASIL DATA PENELITIAN

### A. Analisis Penggunaan Media Audiovisual DI mtS Nurul Islam Randudongkal

65

### B. Analisis Data Peningkatan Kemampuan Penerjemahan dalam Pembelajaran Bahasa Arab.....

69



C. Analisis data Korelasi antara Penggunaan Media Audiovisual dengan Peningkatan Kemampuan Penerjemahan dalam Pembelajaran Bahasa Arab Siswa Kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal .....	73
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

## **BAB V PENUTUP**

A. Kesimpulan.....	81
B. Saran.....	82

## **DAFTAR PUSTAKA**

## **DAFTAR RIWAYAT HIDUP**

## **LAMPIRAN**



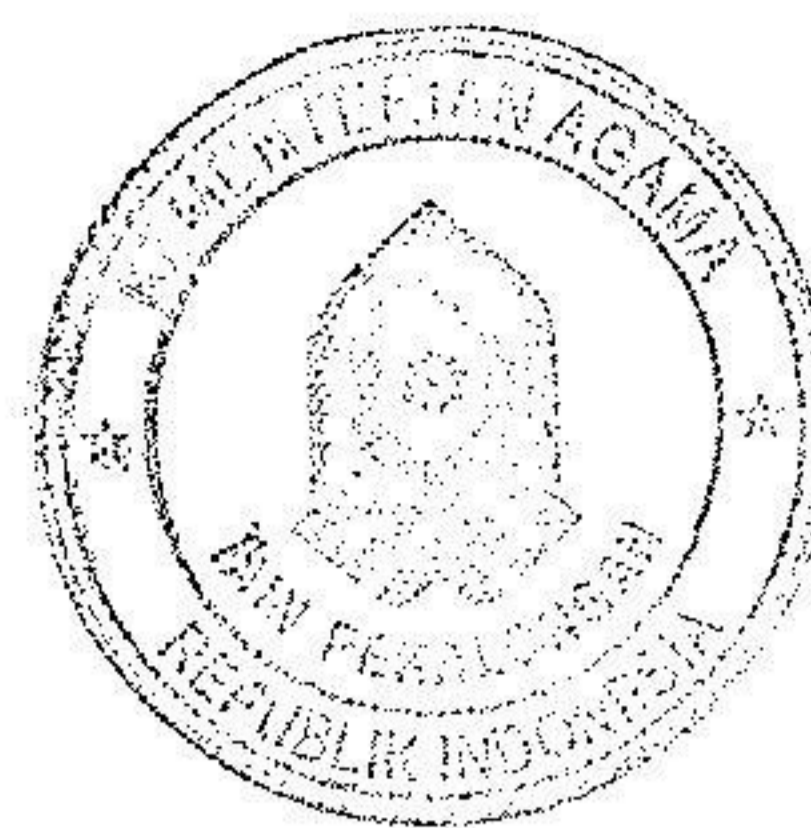
## DAFTAR TABEL

Tabel 1 Struktur Lembaga Pendidikan MTs NI Randudongkal .....	46
Tabel 2 Daftar Kepala Sekolah, guru, dan karyawan .....	48
Tabel 3 Jumlah Siswa MTs Nurul Islam Randudongkal .....	52
Tabel 4 Hasil jawaban angket Penggunaan Media Audiovisual .....	59
Tabel 5 Hasil jawaban angket Peningkatan Kemampuan Penerjemahan .....	62
Tabel 6 Distribusi Intensitas Skor Penggunaan Media Audiovisual .....	67
Tabel 7 Interval Nilai skor Penggunaan Media Audiovisual.....	68
Tabel 8 Distribusi Intensitas Skor korelasi peningkatan penerjemahan .....	71
Tabel 9 Interval Nilai Skor korelasi peningkatan penerjemahan.....	72
Tabel 10 Tabel kerja untuk perhitungan nilai indeks korelasi product moment .....	73
Tabel 11 Patokan Interpretasi nilai r.....	75
Tabel 12 Nilai r product moment.....	77
Tabel 13 Kriteria penerimaan dan penolakan Hipotesis.....	78



# BAB I

## PENDAHULUAN



### A. LATAR BELAKANG MASALAH

Pada hakekatnya proses belajar mengajar merupakan proses komunikasi, yaitu proses penyampaian pesan dari sumber pesan melalui saluran atau media tertentu ke penerima pesan. Dalam kaitannya dengan usaha menciptakan suasana proses belajar mengajar yang kondusif, media pendidikan atau pengajaran mempunyai peranan yang sangat penting, sebab media merupakan sarana yang membantu proses belajar mengajar terutama yang berkaitan dengan indera pendengaran dan penglihatan juga pembentukan kepribadian. Sarana ini bahkan dapat mempercepat proses pembelajaran murid dan dapat membuat pengajaran lebih menarik dan relatif mudah membantu pemahaman murid.

Selain itu, media telah menunjukkan keunggulan membantu para guru dan staf pengajar dalam menyampaikan pesan pembelajaran serta lebih cepat dan lebih mudah ditangkap oleh para siswa. Media juga memiliki kekuatan-kekuatan yang positif dan sinergi yang mampu merubah sikap dan tingkah laku siswa kearah perubahan yang relatif dan dinamis. Sehubungan dengan hal itu, peran media sangat dibutuhkan dalam pembelajaran dimana dalam perkembangannya saat ini media bukan lagi



dipandang sekedar sebagai alat bantu, tetapi merupakan bagian integral dalam sistem pendidikan dan pembelajaran.


Guru berkewajiban memikirkan bagaimana meningkatkan motivasi dalam diri siswa sehingga tumbuh *interest* terhadap bahasa yang dipelajarinya. Mengingat alat bantu pandang merupakan dasar dari mempelajari bahasa dalam hal ini akan berfungsi sebagai alat untuk memperkuat dan memadukan gambaran bunyi, tata bahasa dan kosa kata di dalam kepala murid/siswa. Media audiovisual digunakan untuk menyampaikan pesan ajaran kepada siswa melalui penglihatan dan pendengaran untuk menghindari *verbalisme* yang masih mungkin terjadi kalau hanya digunakan media visual saja atau media audio saja. Media visual untuk mengongkretkan ajaran dilengkapi dengan media audio sehingga kita kenal adanya media audiovisual atau *Audio-Visual Aids* (AVA).<sup>1</sup>

Mengingat pentingnya peranan media pendidikan dalam keberhasilan siswa dalam belajar, dimana keberhasilan belajar pada hakekatnya adalah tumpuan, dan arah utama dalam segala bentuk pengajaran yang dikembangkan oleh guru atau pengajar, baik di sekolah maupun di luar sekolah. Hasil belajar kemungkinan besar kurang meningkat jika kita tidak atau kurang menggunakan media/multi media pendidikan yang diperlukan.

---

<sup>1</sup>Ahmad Muhtadi Anshor, *Pengajaran Bahasa Arab Media dan Metode-metodenya* (Jogjakarta: Teras, 2009), hlm. 83-88.





Penggunaan media dalam pengajaran bahasa bertitik tolak dari sumber yang mengatakan bahwa “ Totalitas persentase banyaknya ilmu pengetahuan, ketrampilan, dan sikap yang dimiliki oleh seseorang terbanyak dan tertinggi melalui indera lihat dan pengalaman langsung melakukan sendiri, sedangkan selebihnya melalui indera dengar dan indera lainnya.

Dalam pengajaran bahasa Arab sangat dibutuhkan media pengajaran, sehingga dapat membantu proses penguasaan materi bahasa Arab. Dimana penguasaan bahasa Arab meliputi kemahiran dalam menyimak (*istimā*), berbicara (*muhādatsah*), membaca (*muthālaah*), dan menulis (*kitābah*).<sup>2</sup>


MTs Nurul Islam Randudongkal merupakan lembaga pendidikan *plus* kepada para siswa-siswinya. Di sekolah ini tidak hanya memberikan ilmu agama saja tetapi ilmu pengetahuan umum lainnya, serta dalam kegiatan proses belajar mengajar dibantu menggunakan media/multi media pendidikan yang dapat membantu siswa agar dapat memahami dan mengartikan bahasa Arab dengan baik yaitu salah satunya dengan menerjemahkan.

Media Audio Visual adalah media yang menyajikan suara maupun gambar yang memungkinkan siswa lebih tertarik mempelajari bahasa arab terutama dalam menerjemahkan bahasa Arab ke dalam bahasa Indonesia. Media yang digunakan dalam Pembelajaran bahasa Arab di MTs Nurul

---

<sup>2</sup>Ahmad Muhtadi Ansor, *Pengajaran Bahasa Arab....*hlm.93-94.





Islam Randudongkal adalah Media Audio Visual yaitu diputar film-film bahasa Arab kemudian siswa- siswinya disuruh menyimak, menulis dan menerjemahkan kosa kata bahasa arab yang terdapat dalam film tersebut. Selain itu juga diselingi dengan permainan role play, akan tetapi kata guru bahasa Arabnya siswa-siswinya lebih menyukai diputar film-film bahasa Arab, daripada menggunakan buku.

Berangkat dari proses kegiatan belajar mengajar yang dibantu menggunakan media/multi media pendidikan yaitu dengan Media audio visual dalam kegiatan kemampuan menerjemahkan Bahasa Arab di Mts Nurul Islam Randudongkal, maka penulis tertarik untuk meneliti penelitian yang berjudul: “Efektivitas Penggunaan Media Audio Visual dalam Meningkatkan Kemampuan Menerjemahkan Bahasa Arab kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal Kabupaten Pemasang”.

## **B. RUMUSAN MASALAH**

Melihat dari latar belakang masalah yang telah dijelaskan diatas, maka dapat dirumuskan beberapa permasalahan, antara lain:

1. Bagaimana penggunaan Media Audio Visual dalam Pembelajaran Bahasa Arab di MTs Nurul Islam Randudongkal?
2. Bagaimana Peningkatan Kemampuan Penerjemahan Bahasa Arab di MTs Nurul Islam Randudongkal?
3. Bagaimana korelasi antara Penggunaan Media Audio Visual dengan Peningkatan Kemampuan Penerjemahan dalam



Pembelajaran Bahasa Arab siswa kelas IX di MTs Nurul Islam  
Randudongkal?

### C. TUJUAN PENELITIAN

Adapun tujuan penelitian ini adalah:

1. Untuk mendeskripsikan penggunaan media audio visual dalam pembelajaran Bahasa Arab kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal.
2. Untuk mengetahui peningkatan kemampuan penerjemahan Bahasa Arab Siswa kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal.
3. Untuk mengetahui korelasi antara Penggunaan Media Audiovisual dengan Peningkatan Kemampuan Penerjemahan.

### D. KEGUNAAN PENELITIAN

Kegunaan yang akan diperoleh dari penelitian ini adalah sebagai berikut:

#### 1. Secara Teoritis

Untuk mengetahui dan memahami serta mengembangkan pola pikir tentang pendidikan, khususnya dalam meningkatkan kemampuan menerjemahkan dalam pembelajaran bahasa Arab.

#### 2. Secara Praktis

##### a. Bagi lembaga MTs Nurul Islam Randudongkal

Untuk mengoptimalkan peserta didik dalam membentuk pola pikir agar bisa mengembangkan dan meningkatkan mutu pendidikan,serta mempunyai kedisiplinan yang tinggi.



### b. Bagi Penulis dan Pembaca

Untuk menambah wawasan dan pengetahuan yang luas bagi penulis dan pembaca.

## E. TINJAUAN PUSTAKA

### 1. Analisis Teoritis


Kata *media* berasal dari bahasa latin dan merupakan bentuk jamak dari arti *medium* yang secara harfiah berarti perantara atau pengantar. Media adalah perantara atau pengantar pesan dari pengirim ke penerima pesan. Menurut Gagne menyatakan bahwa media adalah berbagai jenis komponen dalam lingkungan siswa yang dapat merangsangnya untuk dapat belajar. Sedangkan menurut Briggs media adalah segala alat fisik yang dapat menyajikan pesan serta merangsang siswa untuk belajar. Contohnya seperti buku, film, kaset, film bingkai.<sup>3</sup>

Dalam kamus besar Bahasa Indonesia disebutkan bahwa penerjemahan berarti menyalin atau memindahkan dari suatu bahasa ke bahasa lain. Kata *terjemah* sendiri berasal dari bahasa Arab, yakni ترجمة yang mengandung arti menjelaskan dengan bahasa lain atau memindahkan makna dari satu bahasa ke bahasa yang lain.

Menurut Jakobson, secara garis besar penerjemahan terbagi dalam tiga kategori(1) penerjemahan intralingual (*intralingual translation*), yaitu penerjemahan yang terjadi dalam bahasa yang sama; (2) penerjemahan interlingual (*interlingual translation*), yaitu

<sup>3</sup>Arief S.Sadiman dan Rahardjo, *Media Pendidikan* (Jakarta: PT Rajagrafindo Persada, 1996), hlm.6.





penerjemahan dari satu bahasa ke dalam bahasa yang lainnya; dan (3) penerjemahan intersemiotik (*intersemiotic translation*), yaitu penerjemahan ke dalam bentuk lain, seperti ke dalam bentuk musik, film, atau lukisan.

Bisa dikatakan bahwa proses penerjemahan berlangsung melalui beberapa tahap, yaitu (1) memahami amanat berupa pesan, gagasan, dan pemikiran yang termaktub dalam teks sumber; (2) mencari padanan atau ekuivalensi yang paling mendekati dalam bahasa target; (3) merekonstruksi pesan, gagasan, dan pemikiran penulis teks sumber ke dalam bahasa target; (4) mereview hasil terjemahan seraya melakukan berbagai perbaikan dan penyesuaian sampai terjemahan benar-benar mencerminkan amanat seperti yang termaktub dalam teks sumber.

Jadi, pada hakekatnya penerjemahan merupakan proses pengungkapan makna yang dikomunikasikan dalam bahasa sumber ke dalam bahasa target sesuai dengan makna yang dikandung dalam bahasa sumber tersebut.<sup>4</sup>

## 2. Penelitian yang Relevan

Pada penelitian ini digunakan banyak referensi untuk menghasilkan sebuah karya ilmiah. Selama proses penyusunan penelitian ini telah ditemukan skripsi dan buku-buku yang membahas tentang penggunaan media oleh guru atau pendidik yang dilakukan

---

<sup>4</sup>Zaka Al Farisi, *Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia* (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2011), hlm. 20-24.



kepada siswa dalam kegiatan pembelajaran dan juga prestasi atau kemampuan siswa, antara lain:

Skripsi milik Ati' Nafilah (2022110046) yang berjudul “Pengaruh Pemanfaatan Media Audio Visual terhadap Prestasi Belajar Maharāh Al-Kitābah Mata Pelajaran Bahasa Arab Kelas VIII MTs Salafiyah Hidayatul Athfal 2014-2015 “. dalam Skripsi milik Ati' Nafilah hasil Penelitian menunjukkan bahwa Pemanfaatan media audio visual mata pelajaran bahasa Arab kelas VIII MTs Salafiyah Hidayatul Athfal termasuk dalam klasifikasi “baik”.

Hal ini dibuktikan dari hasil perhitungan angket yang memperoleh rata-rata 71,38 karena nilai 71,38 berada dalam interval 70-72. Prestasi belajar *maharāh al-kitābah* mata pelajaran bahasa Arab kelas VIII MTs Salafiyah Hidayatul Athfal 2014-2015 termasuk dalam klasifikasi “sangat baik”. Hal ini dibuktikan dari hasil nilai yang diperoleh siswa dalam ulangan harian *maharāh al-kitābah* yang memperoleh rata-rata 84,04 karena nilai 84,04 berada dalam interval 86-80.

Pengaruh pemanfaatan media audiovisual terhadap prestasi belajar *maharāh al-kitābah* mata pelajaran bahasa Arab kelas VIII MTs Salafiyah Hidayatul Athfal 2014-2015, berdasarkan pada perbandingan  $t_h$  dan  $t_t$  pada taraf signifikan 5% maupun 1% kesimpulannya sama yakni pengaruh pemanfaatan media audiovisual terhadap prestasi belajar *maharāh al-kitābah* mata pelajaran bahasa





Arab kelas VIII MTs Salafiyah Hidayatul Athfal 2014-2015 menunjukkan pengaruh yang kuat.<sup>5</sup>

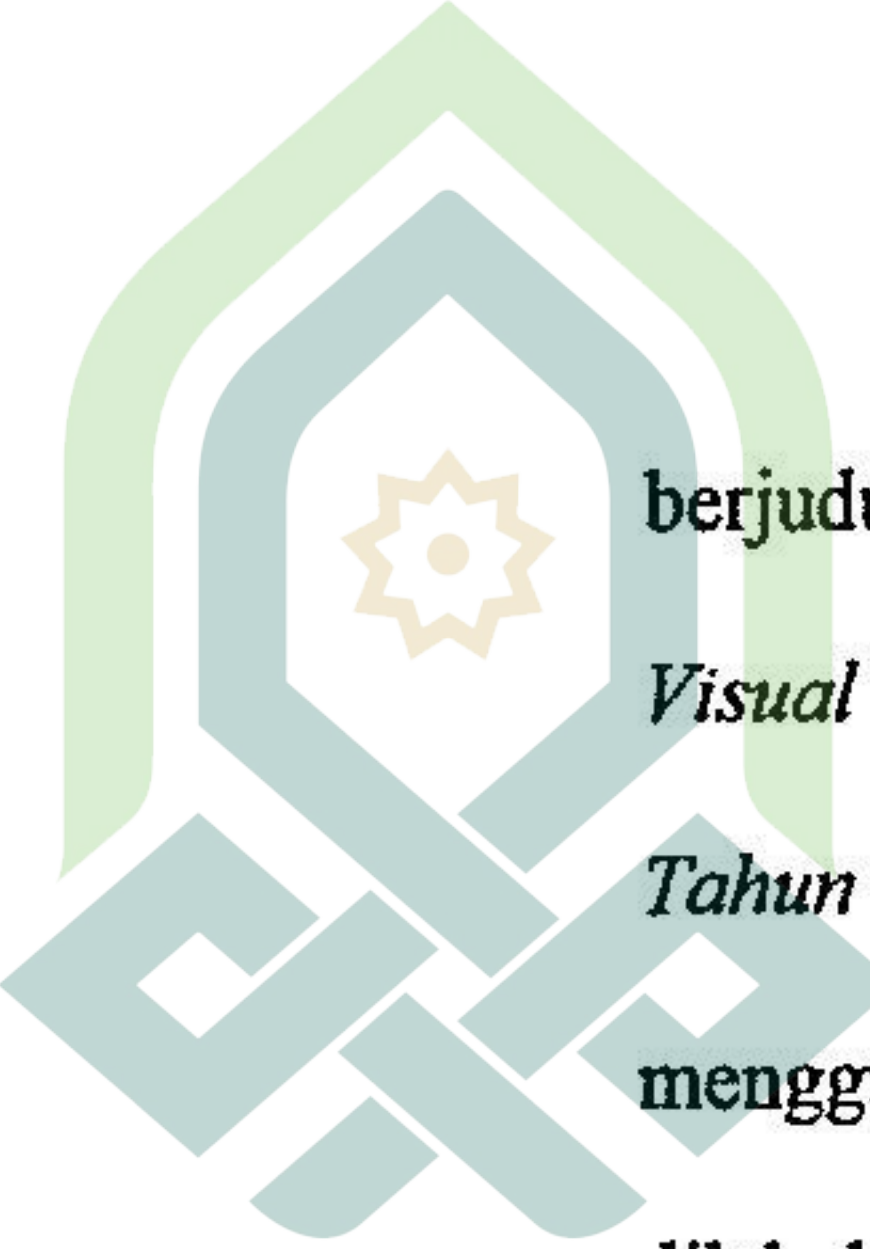
Skripsi milik Elo Yuniarti NIM 2021310151 *Peningkatan Kemampuan Membaca Al-Qur'an Surah Al-Alaq ayat 1-5 kelas Siswa VI SD 02 Notogiwang Kecamatan Paninggaran melalui Media Audio Visual*. Hasil penelitian menunjukkan bahwa penggunaan media audio visual dalam pembelajaran PAI kompetensi dasar membaca Al-Qur'an surah Al-'Alaq ayat 1-5 di SD Negeri 02 Notogiwang Kec. Paninggaran masuk kategori baik. Dari hasil observasi dan tes dalam siklus III dengan nilai terendah 75, nilai tertinggi 100, rata-rata kelas 84 yang terdapat dalam skala acuan normatif rentang 75% -87% yang berarti termasuk dalam kategori baik, dengan ketuntasan klasikal 100% yang terdapat dalam rentang 88% -100% berarti termasuk dalam kategori baik sekali.

Dengan demikian dapat disimpulkan bahwa penggunaan media audio visual dapat meningkatkan kemampuan siswa kelas VI SD Negeri 02 Notogiwang Kec. Paninggaran dalam membaca Al-Qur'an surah Al-'Alaq ayat 1-5.<sup>6</sup>

<sup>5</sup>Ati' Nafilah, "Pengaruh Pemanfaatan Media Audiovisual terhadap Prestasi Belajar Maharāh al-kitābah Mata Pelajaran Bahasa Arab kelas VIII MTs Salafiyah Hidayatul Athfal 2014-2015". *"Skripsi Tarbiyah Bahasa Arab"*, (Pekalongan: Perpustakaan STAIN Pekalongan, 2014) hlm. vii.

<sup>6</sup>Elo Yuniarti, *Peningkatan Kemampuan Membaca Al-qur'an Surah Al-Alaq ayat 1-5 kelas VI SD Negeri 02 Notogiwang Kecamatan Paninggaran Melalui Media Audio Visual*, *Skripsi Tarbiyah Prodi Pendidikan Agama Islam* (Pekalongan:Perpustakaan STAIN Pekalongan, 2013) hlm. vii.





Menurut Umar, NIM 202309154 dalam skripsinya yang berjudul *Upaya Peningkatan Kemampuan Sholat Melalui Media Audio Visual bagi Siswa kelas III di SDN 03 Talun Pekalongan Semester I Tahun Pelajaran 2011/2012*. Pembelajaran praktik sholat dengan menggunakan media audio visual di SDN 03 Talun Pekalongan dilakukan dalam kegiatan belajar materi Pendidikan Agama Islam (PAI) sebagai bagian dari strategi guru PAI dalam upaya peningkatan kemampuan siswa untuk mampu mengerjakan sholat secara tepat, baik dan benar sesuai dengan syarat dan rukunnya. Terdapat peningkatan kemampuan sholat melalui media audio visual bagi siswa kelas III di SDN 03 Talun Pekalongan Semester I Tahun 2011/2012 yang ditunjukkan pada penelitian tindakan pada siklus II menunjukkan data berupa dapat meningkatkan kemampuan mengerjakan sholat dengan tepat dan benar ada 18 siswa (72%), yang cukup dapat m ada 6 siswa (24%) dan yang belum dapat hanya tinggal 1 siswa (4%).<sup>7</sup>


### 3. Kerangka Berpikir

Sebagaimana telah diketahui, menerjemahkan merupakan proses pengungkapan makna yang dikomunikasikan dalam bahasa sumber ke dalam bahasa target. Jadi dalam suatu lembaga pendidikan sekolah perlu adanya media atau multi media untuk membantu memudahkan siswa-siswinya memahami materi yang disampaikan guru serta agar

---

<sup>7</sup>Umar, "upaya Peningkatkan Kemampuan Sholat Melalui Media Audio Visual Bagi Siswa Kelas III DI SDN 03 Talun Pekalongan Semester I Tahun Pelajaran 2011/2012", *Skripsi Tarbiyah Pendidikan Agama Islam* (Pekalongan: Perpustakaan STAIN Pekalongan, 2012), hlm. vii.





sistem pembelajaran bahasa Arabnya bisa berjalan dengan baik, yaitu salah satunya dengan menerjemahkan dari bahasa arab ke bahasa Indonesia.

Seperti yang kita ketahui bahwa dalam pembelajaran bahasa arab itu terdapat empat maharoh yaitu maharoh istima', kalam, qiroah dan kitābah. Ke empat maharoh inilah yang harus dimiliki seorang guru bahasa Arab dalam mengajar, selain itu dalam pembelajaran bahasa Arab juga perlu adanya bantuan yang berupa media/multi media agar lebih memudahkan guru dan siswa dalam proses pembelajaran. MTs Nurul Islam Randudongkal dimana guru bahasa arabnya selalu mengefektivaskan siswa-siswanya agar bisa belajar dengan baik dalam meningkatkan kemampuannya dan memahami materi yang disampaikan dengan menggunakan media audio visual melalui ditayangkannya film bahasa Arab. Melalui media ini diharapkan guru bahasa Arabnya mampu menjadikan siswa-siswinya dapat meningkatkan penerjemahan bahasa Arab ke dalam bahasa Indonesia di MTs Nurul Islam Randudongkal.

#### 4. Hipotesis

Hipotesis merupakan dugaan yang bersifat sementara terhadap penelitian yang masih harus dibuktikan dengan pembuktian yang benar. Sedangkan menurut Suharsini Arikunto, hipotesis adalah suatu jawaban



yang bersifat sementara terhadap permasalahan penelitian, sampai terbukti melalui data yang terkumpul.<sup>8</sup>

Berdasarkan kerangka berfikir tersebut maka penulis dapat merumuskan hipotesis penelitian ini adalah adanya korelasi antara penggunaan Media Audiovisual dengan pembelajaran Bahasa Arab Siswa kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal.

## F. METODE PENELITIAN

### 1. Pendekatan dan Jenis Penelitian

#### a. Jenis Pendekatan

Pendekatan ini merupakan penelitian kuantitatif. Pendekatan Kuantitatif adalah menekankan analisisnya pada data-data angka (numerical) yang diperoleh dengan metode statistik.<sup>9</sup> Yaitu suatu pengumpulan data dengan cara peneliti terjun langsung ke lapangan.

#### b. Jenis Penelitian

Jenis Penelitian yang dipakai dalam penelitian ini adalah penelitian lapangan (*Field Research*). Penelitian Lapangan adalah jenis penelitian yang bertujuan untuk memecahkan masalah-masalah praktis dalam masyarakat.<sup>10</sup>

<sup>8</sup>Suharsini Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta: PT Rieneka Cipta, 1998, Edisi Revisi IV), hlm.67.

<sup>9</sup>Saefudin Azwar, *Metode Penelitian*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1999), hlm.31.

<sup>10</sup>Murdalis, *Metode Penelitian*, (Jakarta:PT.Bumi Aksara, 2003), hlm.28.



## 2. Definisi Operasional Variabel

Variabel penelitian dapat diartikan sebagai segala sesuatu yang berbentuk apa saja yang ditetapkan oleh peneliti untuk dipelajari sehingga diperoleh informasi tentang hal tersebut, kemudian ditarik kesimpulannya.<sup>11</sup> Dalam penelitian ini terdapat 2 (dua) variabel yaitu:

### a. Variabel bebas: penggunaan Media Audiovisual

Indikator manfaat penggunaan Media Audiovisual meliputi:

- 1) Penyampaian materi
- 2) Minat belajar
- 3) Pemahaman materi

### b. Variabel terikat: Pembelajaran Bahasa Arab

Indikator dari Meningkatkan Kemampuan Menerjemahkan dalam Pembelajaran Bahasa Arab adalah:

- 1) Proses pembelajaran
- 2) Senang belajar
- 3) Kemampuan penerjemahan


## 3. Populasi dan Sampel

Populasi atau *universe* adalah keseluruhan objek yang diteliti, baik berupa orang, benda, kejadian, nilai maupun hal-hal yang terjadi.

Adapun penelitian ini populasinya yaitu semua siswa kelas IX A MTs Nurul Islam Randudongkal yang berjumlah 40 siswa. Sedangkan sampel adalah sebagian dari populasi yang akan

<sup>11</sup>Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan*, (Alfabeta : Bandung, 2012), hlm. 96.





diselidiki atau dapat juga dikatakan bahwa sampel adalah populasi dalam bentuk mini (*miniatur population*).<sup>12</sup> Menurut Suharsimi Arikunto, apabila jumlah subjeknya lebih dari 100, maka dapat diambil 10-15% atau 20-25%. Dari populasi yang berjumlah 146 siswa maka dapat diambil 20% sehingga dengan demikian jumlah sampelnya adalah 40 siswa.

#### 4. Sumber Data

##### a. Sumber Data Primer

Sumber data primer merupakan data yang diperoleh langsung dari subjek penelitian dengan menggunakan alat pengukuran atau alat pengambilan data langsung dari subjek sebagai sumber informasi yang dicari. Data ini akan diambil dari sumber yaitu Guru bahasa Arab dan Siswa-Siswi kelas IXMTs Nurul Islam Randudongkal.

##### b. Sumber Data Sekunder

Data sekunder adalah data yang diperoleh lewat pihak lain, tidak langsung diperoleh oleh penulis dari subjek penelitiannya. Data sekunder biasanya berwujud dokumentasi atau data laporan yang tersedia.<sup>13</sup> Sumber data sekunder ini terdiri dari Kepala Sekolah, dan sumber-sumber lain yang relevan di MTs Nurul Islam Randudongkal.

<sup>12</sup>Zainal Arifin, *Penelitian Pendidikan*, (Bandung:PT Remaja Rosdakarya, 2011), hlm.215.

<sup>13</sup>Saefudin Azwar, *Metode Penelitian*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1999), hlm. 5.



## 5. Teknik Pengumpulan Data

Dalam memperoleh data dan informasi yang dibutuhkan dalam penelitian ini, penulis menggunakan beberapa instrumen pengumpulan data sebagai berikut:

### a. Metode Observasi

Metode observasi merupakan kegiatan pengumpulan data melalui pengamatan atas gejala, fenomena dan fakta empiris yang terkait dengan masalah penelitian.<sup>14</sup> Metode ini digunakan untuk memperoleh data mengenai penggunaan Media Audio Visual dalam pembelajaran bahasa Arab yang ada di MTs Nurul Islam Randudongkal.

### b. Metode Angket

Angket adalah daftar pernyataan pertanyaan yang dikirim kepada responden baik secara langsung atau tidak langsung (melalui kepala sekolah atau guru).<sup>15</sup>

Metode ini digunakan untuk memperoleh data mengenai Penggunaan Media Audiovisual dan pembelajaran Bahasa Arab di MTs Nurul Islam Randudongkal.

### c. Metode Dokumentasi


Dokumentasi merupakan kumpulan fakta dan data yang tersimpan dalam bentuk teks atau artefak.<sup>16</sup> Metode ini digunakan

---

<sup>14</sup>M. Musfiqon, *Panduan Lengkap Metodologi Penelitian Pendidikan*, (Jakarta: Prestasi Pustaka Publisher, 2012), hlm. 120.

<sup>15</sup>Husaini Usman, Purnomo Setiady Akbar, *Metode Penelitian Sosial*, (Jakarta: PT Bumi Aksara, 2003), hlm. 60.





untuk memperoleh data penting yang berhubungan dengan penelitian, meliputi: sejarah berdirinya MTs Nurul Islam Randudongkal, struktur organisasi MTs Nurul Islam Randudongkal, data pengajar MTs Nurul Islam Randudongkal, data guru MTs Nurul Islam Randudongkal, serta sarana dan prasarana yang tersedia.

## 6. Teknik Analisis Data

Teknik yang penulis gunakan untuk menganalisis data dalam penelitian ini adalah dengan menggunakan rumus analisis korelasi *product momoent*, dengan rumus sebagai berikut:

$$r_{xy} = \frac{N \sum XY - (\sum X)(\sum Y)}{\sqrt{\{N \sum X^2 - (\sum X)^2\} \{N \sum Y^2 - (\sum Y)^2\}}}$$

keterangan:

$r_{xy}$  = Koefesiensi korelasi product moment antara variabel x dan y.

X = Variabel penggunaan media audiovisual

Y = Variabel Peningkatan Penerjemahan Pembelajaran Bahasa Arab

XY = Perkalian antara x dan y

N = Jumlah Subjek yang diteliti<sup>17</sup>

$\Sigma$  = Sigma (jumlah)

<sup>16</sup>M. Musfikon, *Panduan Lengkap Metode Penelitian*..... hlm.131.

<sup>17</sup>Salafudin, *Statistika Terapan untuk Penelitian Sosial*, (Pekalongan: STAIN Pekalongan Press, 2005), hlm. 83.



## G. SISTEMATIKA PENULISAN SKRIPSI

Penelitian ini terdiri dari lima bab, yaitu sebagai berikut:

Bab I berisi pendahuluan, terdiri dari: latar belakang masalah, rumusan masalah, tujuan penelitian, kegunaan penelitian, dan sistematika penulisan skripsi.

Bab II berisi penggunaan media audio visual dalam peningkatan kemampuan penerjemahan bahasa arab di sekolah terdiri dari sub dua bab. Sub bab pertama media audio visual terdiri dari: pengertian media, pengertian media audiovisual, jenis media audiovisual, kelebihan media audio visual dan kekurangan media audio visual, manfaat media audiovisual. Sub bab kedua berisi tentang pengertian kemampuan penerjemahan, tujuan penerjemahan, metode penerjemahan, teknik/prosedur penerjemahan.

Bab III berisi korelasi antara penggunaan media audio visual dengan peningkatan kemampuan penerjemahan bahasa arab siswa kelas IX di MTs Nurul Islam Randudongkal terdiri dari lima sub bab. Sub bab pertama gambaran umum MTs Nurul Islam Randudongkal, terdiri dari: sejarah berdirinya, letak geografis MTs Nurul Islam Randudongkal, visi dan misi, struktur organisasi, keadaan kepala sekolah, guru, karyawan, dan siswa, keadaan sarana dan prasarana. Sub bab kedua proses penggunaan media audiovisual di MTs Nurul Islam Randudongkal. Sub bab ketiga data tentang penggunaan Media Audiovisual di MTs Nurul Islam



Randudongkal. Sub bab keempat Peningkatan Kemampuan penerjemahan dalam pembelajaran Bahasa Arab.

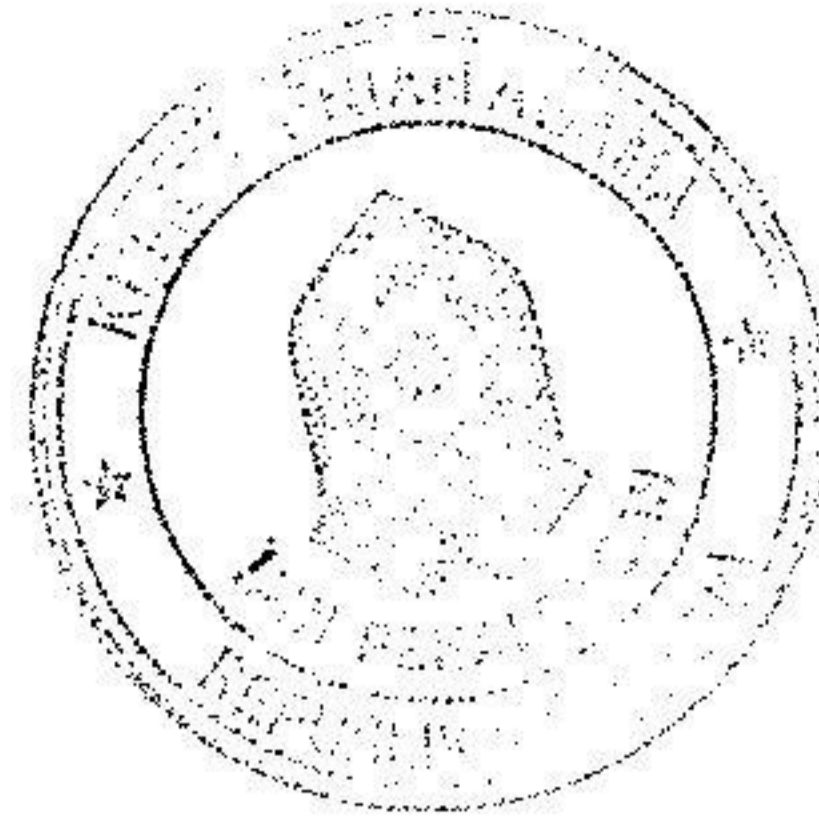
Bab IV Analisis penggunaan media audiovisual dalam peningkatan kemampuan penerjemahan pembelajaran Bahasa Arab di MTs Nurul Islam Randudongkal terdiri dari tiga sub bab. Sub bab pertama penggunaan media audio visual dalam pembelajaran Bahasa Arab di MTs Nurul Islam Randudongkal. Sub bab kedua Peningkatan Kemampuan Penerjemahan Bahasa Arab. Sub bab ketiga korelasi penggunaan media audiovisual dengan peningkatan kemampuan penerjemahan dalam pembelajaran bahasa arab di MTs Nurul Islam Randudongkal.

Bab V Penutup meliputi kesimpulan dan saran. Pada bagian akhir berisi daftar pustaka, lampiran-lampiran, dan biografi penulis.



## BAB V

### PENUTUP




#### A. KESIMPULAN

Hasil penelitian tentang “Korelasi antara Penggunaan Media Audiovisual dengan Peningkatan Penerjemahan Pembelajaran Bahasa Arab Siswa Kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal” dapat ditarik kesimpulan sebagai berikut:

1. Penggunaan Media Audiovisual di MTs Nurul Islam Randudongkal menunjukkan skor rata-rata 56,60, skor rata-rata ini terletak pada interval rata-rata skor 56,5-58,2, yang artinya bahwa penggunaan media audiovisual di MTs Nurul Islam Randudongkal adalah baik. nilai rata-rata angket, hasilnya sudah baik.
2. Peningkatan Penerjemahan Pembelajaran Bahasa Arab siswa kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal menunjukkan rata-rata skor 55,40, skor rata-rata ini terletak pada interval rata-rata skor 55,5-57,3, yang artinya bahwa Peningkatan Penerjemahan Pembelajaran Bahasa Arab siswa kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal adalah baik.
3. Penggunaan Media Audiovisual mempunyai korelasi yang signifikan terhadap peningkatan penerjemahan pembelajaran bahasa arab siswa kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal. Semakin baik penggunaan media audiovisual, semakin meningkat penerjemahan pembelajaran bahasa arab siswa kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal. Pada





tingkat kesalahan 1%  $r_t = 0,403$ , berarti  $|r_{bl}| > r_t$ , maka  $H_0$  ditolak dan  $H_a$  diterima. Jadi pada tingkat kesalahan 1% disimpulkan bahwa penggunaan media audiovisual mempunyai pengaruh yang signifikan terhadap Peningkatan Penerjemahan Bahasa Arab siswa kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal. Semakin baik penggunaan media audiovisual, semakin meningkat penerjemahan pembelajaran bahasa arab siswa kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal. Dengan demikian pada taraf signifikan 1% sesuai dengan hipotesis yang penulis ajukan “Terdapat pengaruh yang signifikan antara penggunaan media audiovisual terhadap peningkatan penerjemahan pembelajaran bahasa arab siswa kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal” terbukti.

## B. SARAN

Setelah dipaparkan kesimpulan di atas, dalam penulisan skripsi ini, penulis akan memaparkan beberapa saran, yaitu sebagai berikut:

1. Diharapkan kepada semua guru sebagai pendidik agar selalu menumbuhkan motivasi belajar kepada siswa-siswinya, terutama dalam pembelajaran bahasa arab agar tingkat penerjemahan mereka semakin meningkat dan proses pembelajarannya menyenangkan.
2. Kepada para orang tua siswa agar selalu memantau dan memotivasi anak-anaknya untuk giat belajar agar prestasi anaknya semakin meningkat.

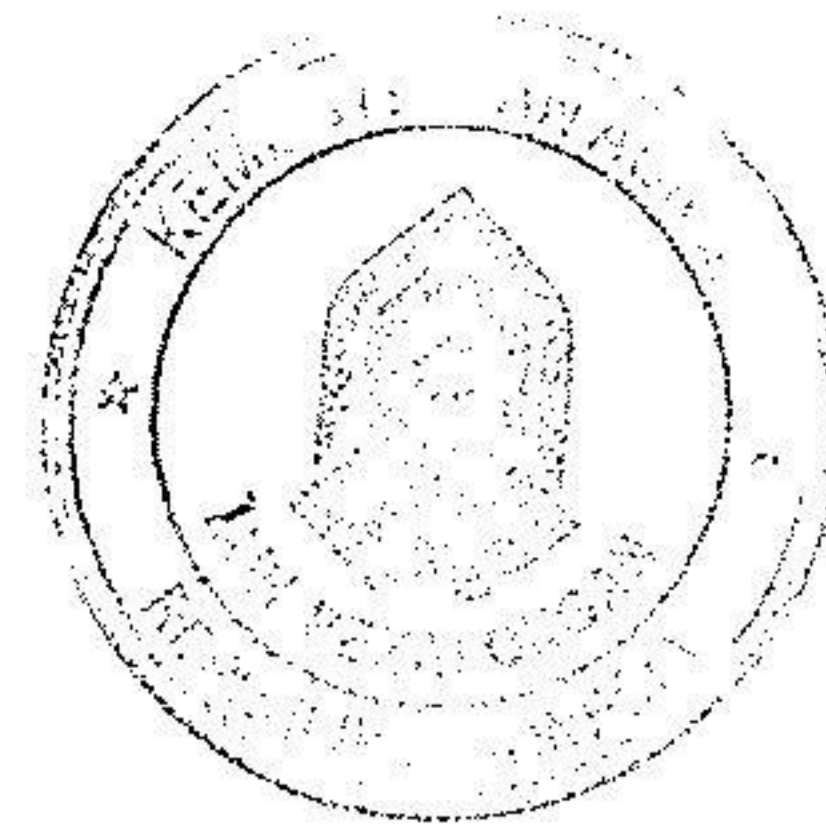


3. Fasilitas pendukungnya adalah buku-buku penunjang dan media yang masih kurang agar segera ditambahkan pada setiap kelas agar dapat mendukung prestasi siswa.





## DAFTAR PUSTAKA



- Al Farisi, Zaka. 2012. *Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia*.
- Arifin, Zainal. 2011. *Penelitian Pendidikan*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Arikunto, Suharsini. 1998. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: PT Reineka Cipta.
- \_\_\_\_\_. 1992. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta : PT Reineka Cipta.
- Arsyad, Azhar. 2010. *Media Pembelajaran*. Jakarta: PT Raja Grafindo Persada.
- \_\_\_\_\_. 2015. *Media Pembelajaran*. Jakarta: PT Rajagrafindo Persada.
- Aznawir dan Basyaruddin Usman. 2002. *Media Pembelajaran*. Jakarta: Ciputat
- Azwar, Saefudin. 1999. *Metode Penelitian*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- \_\_\_\_\_. 2003. *Metode Penelitian*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Bahri Djamaroh, Syaiful. 2013. *Strategi Belajar Mengajar*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Hernawan, Acep. 2011. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Izzan, Ahmad. 2009. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Humaniora. Jogjakarta: Teras.
- Khalilullah. 2012. *Media Pembelajaran Bahasa Arab*. Yogyakarta: Aswaja Pressindo. Malang: UIN Malang Press.
- Muhtadi, Ahmad Ansor. 2009. *Pengajaran Bahasa Arab dan Metode-metodenya*. Jogjakarta: Teras POLRI Gowok.



Murdalis. 2003. *Metode Penelitian*. Jakarta: PT Bumi Aksara.

Musfiqon, M. 2012. *Panduan Lengkap Metode Penelitian Pendidikan*. Jakarta: Prestasi Pustaka Publisher.

Mustakim, Zaenal. 2009. *Strategi dan Metodologi Pengajarannya*. Yogyakarta:

Nalim, Salafudin. 2014. *Statistik Inferensial*. Pekalongan: STAIN Pekalongan press.

Rosyidi, Abdul Wahab. 2009. *Media Pembelajaran Bahasa Arab*.

Sadiman, Rahardjo, Arief. 1996. *Media Pendidikan*. Jajarta: PT Rajagrafindo

Persada.

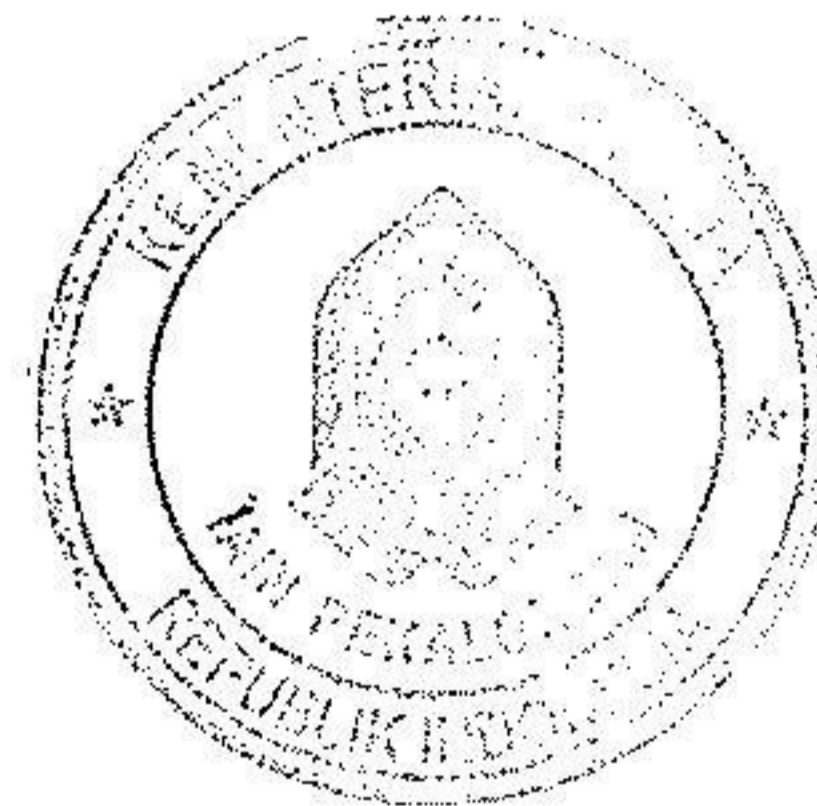
Salafudin. 2009. *Statistika Terapan untuk Penelitian Sosial*. Pekalongan: STAIN Press,

Sudrajat, dan M.Subama. 2001. *Dasar-dasar Penelitian Ilmiah*.

Sugiyono. 2012. *Metode Penelitian Pendidikan*. Alfabeta : Bandung

\_\_\_\_\_ 2014. *Statistika untuk Penelitian*. Bandung: Alfabeta.

Syah, Darwyn. 2008. *Media Pembelajaran*. Bandung: CV Wacana.





## DAFTAR RIWAYAT HIDUP

Bahwa yang bertanda tangan dibawah ini:

### 1. Identitas Diri

Nama : Desi Amaliatun  
Tempat/Tanggal lahir : Pemalang, 09 Desember 1992  
Bangsa : Indonesia  
Agama : Islam  
Tempat tinggal sekarang : Ds. simpur Rt. 12 Rw. 01 Kecamatan Belik Kabupaten  
Pemalang

### 2. Identitas Orang Tua

Nama Ayah : Toyibi  
Pekerjaan : Buruh Tani  
Nama Ibu : Nasri'ah  
Pekerjaan : Ibu Rumah Tangga  
Alamat :Ds. Simpur Rt. 12 Rw. 01 Kecamatan Belik Kabupaten  
Pemalang

Menerangkan dengan sesungguhnya:

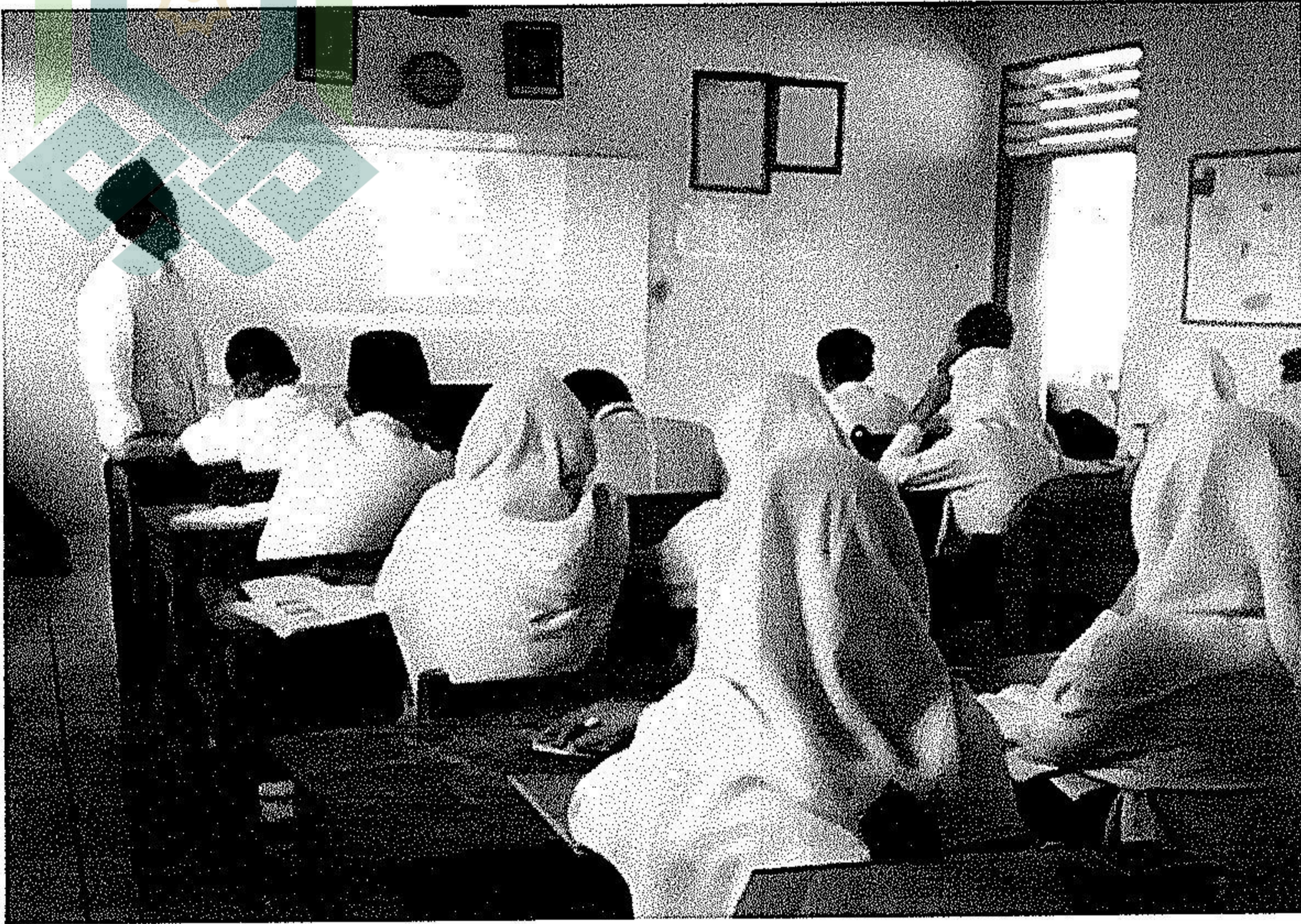
### PENDIDIKAN

1. Tamatan : SD Negeri 01 Simpur Belik Lulus Tahun 2004 (Berijazah)
2. Tamatan : MTs Nurul Islam Randudongkal Lulus Tahun 2007(Berijazah)
3. Tamatan : SMA Negeri 1 Randudongkal Lulus Tahun 2010 (Berijazah)
4. Tamatan : IAIN Pekalongan Angkatan 2012 sampai sekarang.

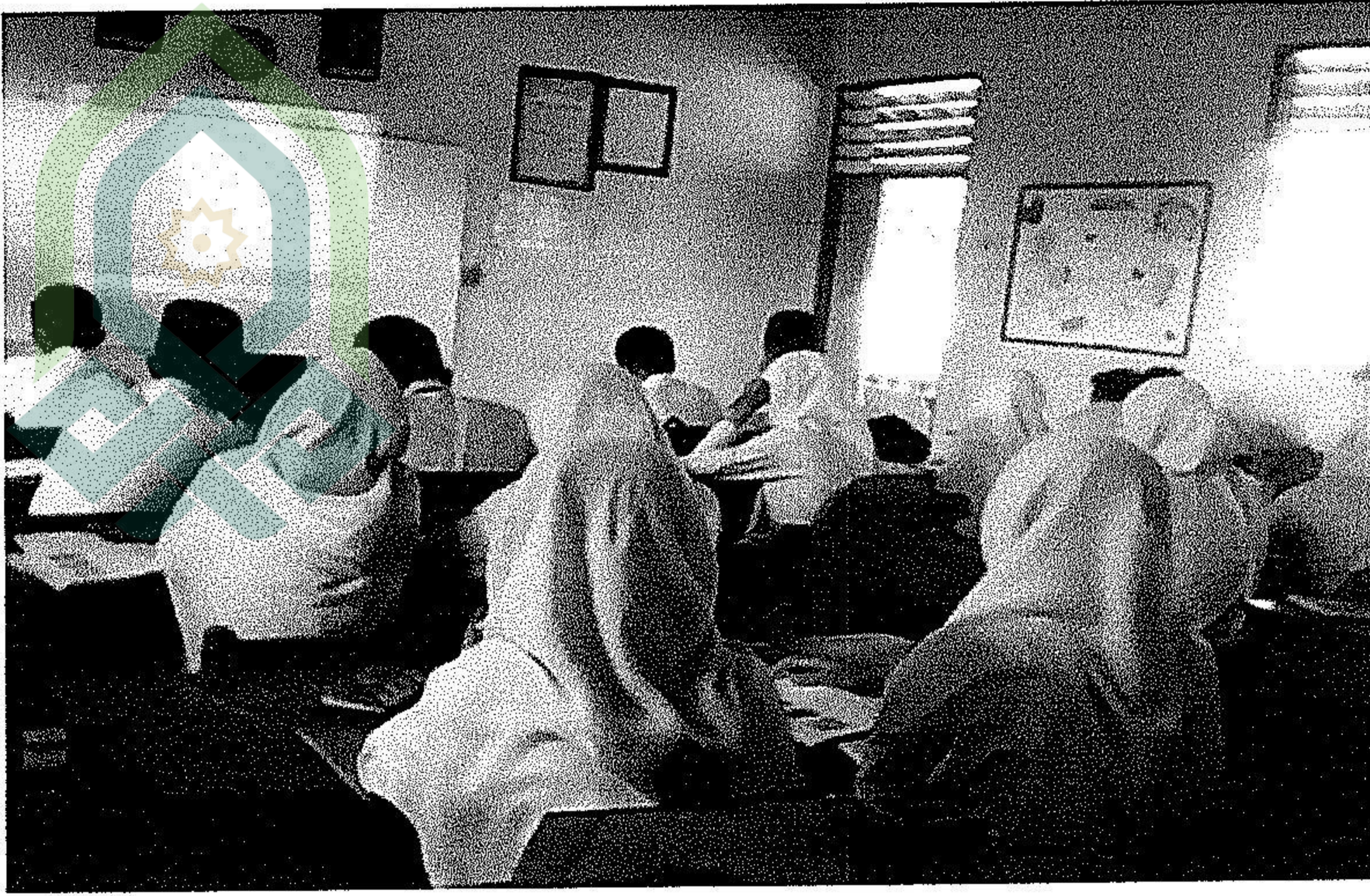


## LAMPIRAN

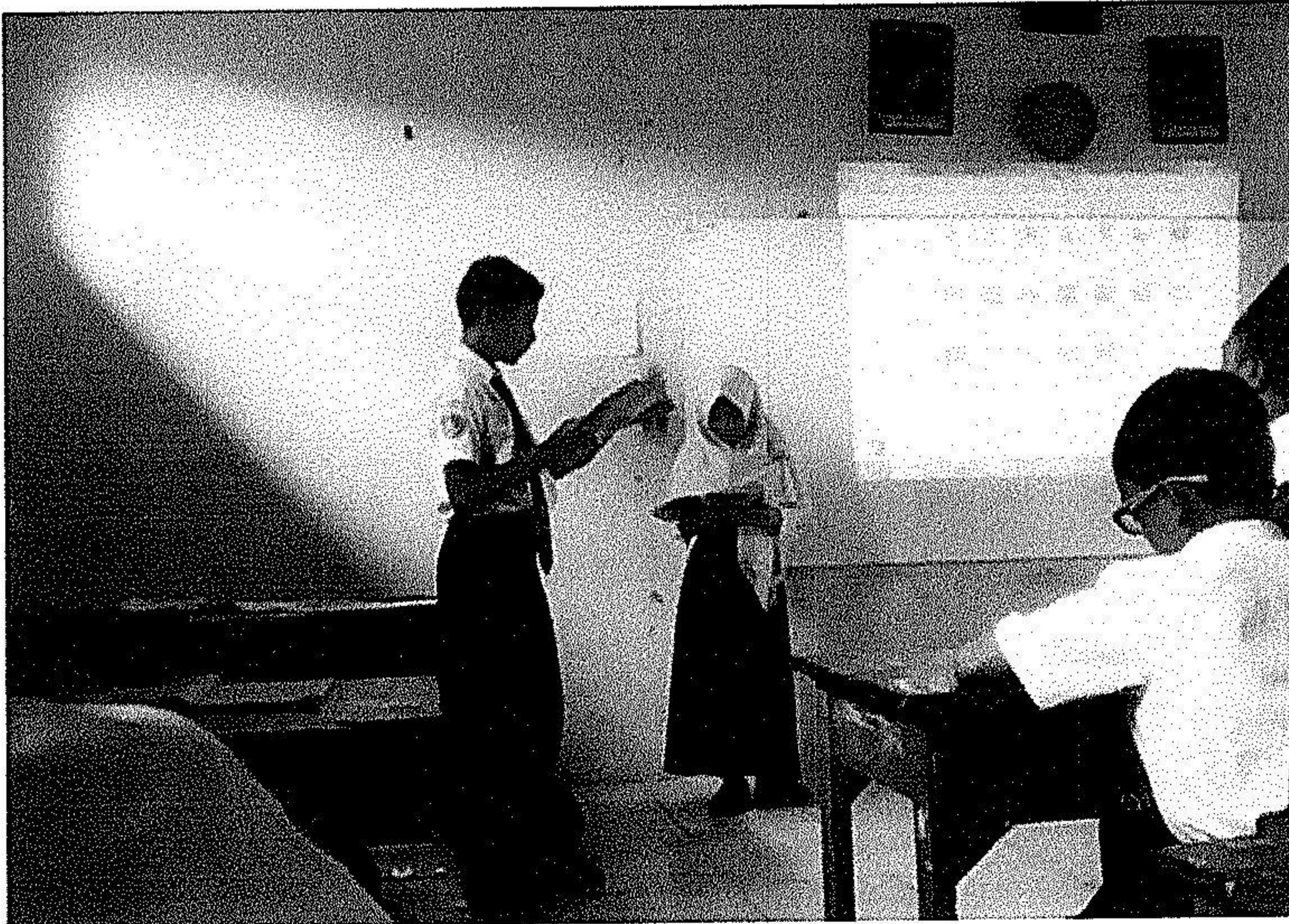
Proses pembelajaran media audiovisual di ruang kelas IX.A MTs Nurul Islam Randudongkal.



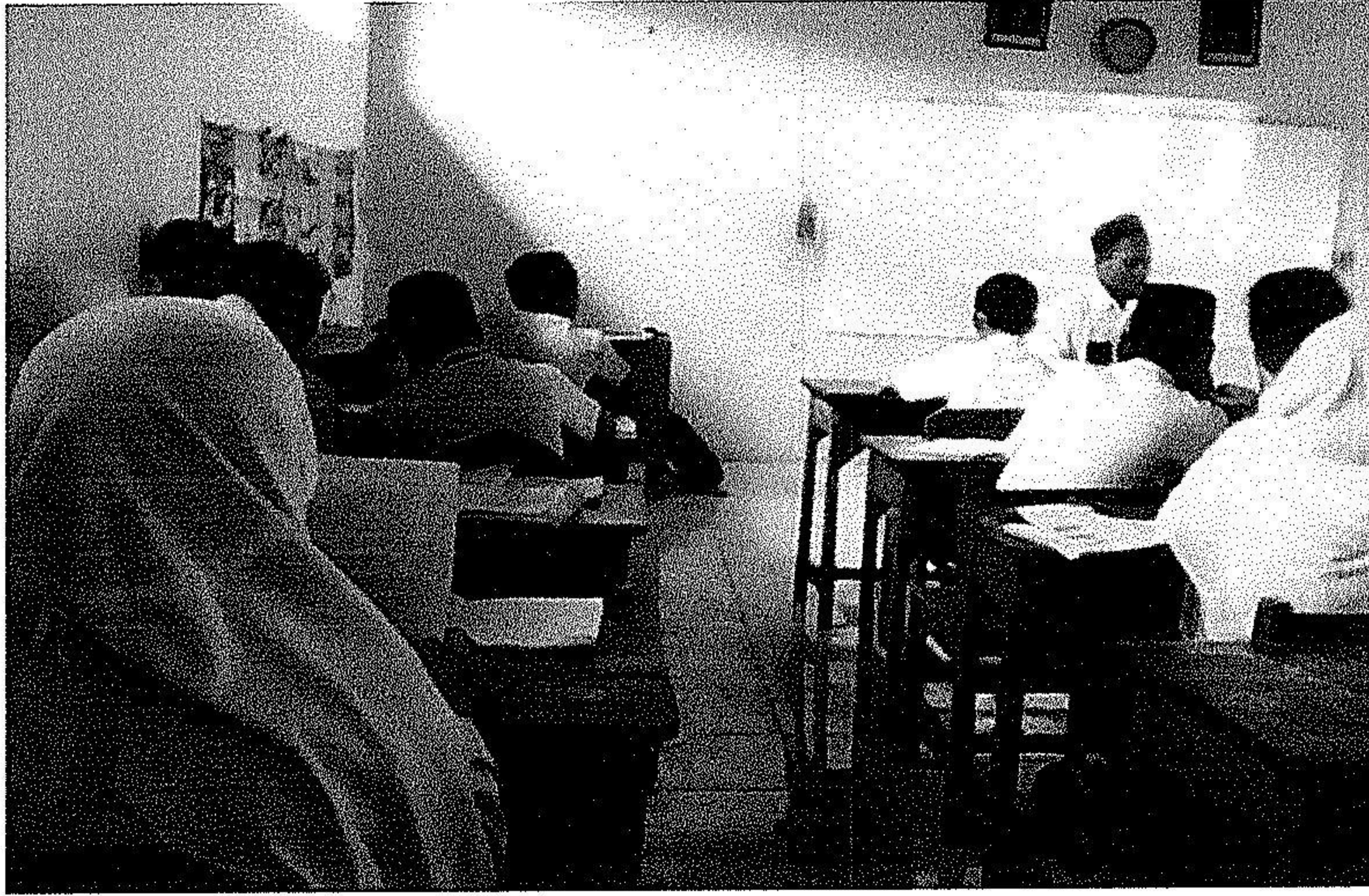




Siswa-siswi mempraktekan percakapan (khiwar) di kelas









## ANGKET PENELITIAN

### EFEKTIVITAS PENGGUNAAN MEDIA AUDIOVISUAL DALAM MENINGKATKAN KEMAMPUAN MENERJEMAHKAN BAHASA ARAB KELAS IX MTS NURUL ISLAM RANDUDONGKAL

#### I. Petunjuk Pengisian Angket

- 1) Isikan identitas Anda pada identitas responden.
- 2) Bacalah pertanyaan dengan teliti dan cermat, kemudian pilihlah salah satu jawaban dari pertanyaan-pertanyaan di bawah ini.
- 3) Dalam menjawab beri tanda silang (X) pada jawaban a, b, c, d yang paling sesuai.
- 4) Pengisian jawaban tidak boleh diwakilkan oleh siapapun.

#### II. Identitas Responden

Nama :

Kelas :

#### A. Pertanyaan tentang Penggunaan Media Audiovisual di MTs Nurul Islam Randudongkal.

1. Setelah ditayangkan materi bahasa Arab dengan menggunakan media Audiovisual (seperti; film, video), apakah anda dapat menceritakan kembali materi yang baru saja ditayangkan?
  - a. Kadang-kadang
  - b. Tidak pernah
  - c. Sering
  - d. Selalu
2. Setelah ditayangkan materi bahasa Arab dengan bantuan Media Audiovisual, apakah anda dapat menulis kosa kata bahasa arab dengan baik dan benar?
  - a. Selalu
  - b. Sering
  - c. Kadang-kadang
  - d. Tidak pernah
3. Setelah ditayangkan materi bahasa Arab dengan bantuan Media Audiovisual, apakah anda dapat mengingat kosa kata yang baru saja ditayangkan?
  - a. Selalu
  - b. Sering
  - c. Kadang-kadang
  - d. Tidak pernah
4. Setelah diputarkan film bahasa Arab dengan bantuan media Audiovisual, apakah anda faham dengan bahasanya?
  - a. Kadang-kadang
  - b. Tidak pernah
  - c. Selau
  - d. Sering
5. Setelah ditayangkan film bahasa Arab dengan bantuan media Audiovisual, apakah anda termotivasi belajar bahasa Arab dengan baik?
  - a. Selalu
  - b. Sering
  - c. Kadang-kadang
  - d. Tidak pernah
6. Setelah ditayangkan materi bahasa Arab dengan bantuan media Audiovisual, apakah anda dapat menghafal kosa kata bahasa Arab dengan baik?
  - a. Selalu
  - b. Sering
  - c. Kadang-kadang
  - d. Tidak pernah



7. Setelah ditayangkan materi bahasa Arab dengan bantuan media Audiovisual, apakah anda sering menulis bahasa Arab dengan baik dan benar?
- a. Selalu
  - b. Sering
  - c. Kadang-kadang
  - d. Tidak pernah
8. Setelah mempraktikkan percakapan bahasa Arab dengan bantuan media Audiovisual, apakah anda dapat mengulangi kembali?
- a. Kadang-kadang
  - b. Tidak pernah
  - c. Selalu
  - d. Sering
9. Setelah guru menyampaikan materi bahasa Arab dengan bantuan media Audiovisual, apakah anda dapat memahaminya dengan baik?
- a. Selalu
  - b. Sering
  - c. Kadang-kadang
  - d. Tidak pernah
10. Apakah guru anda sering menggunakan media Audiovisual dalam mengajar bahasa Arab?
- a. Kadang-kadang
  - b. Tidak pernah
  - c. Selalu
  - d. Sering
11. Apakah anda tertarik belajar bahasa Arab dengan menggunakan media Audiovisual?
- a. Selalu
  - b. Sering
  - c. Kadang-kadang
  - d. Tidak pernah
12. Apakah prestasi anda meningkat setelah guru anda menggunakan media Audiovisual dalam mengajar bahasa Arab?
- a. Selalu
  - b. Sering
  - c. Kadang-kadang
  - d. Tidak pernah
13. Apakah anda lebih menyukai belajar bahasa Arab menggunakan media Audiovisual?
- a. Selalu
  - b. Sering
  - c. Kadang-kadang
  - d. Tidak pernah
14. Apakah anda pernah merasa bosan belajar bahasa Arab dengan menggunakan media Audiovisual?
- a. Kadang-kadang
  - b. Tidak pernah
  - c. Sering
  - d. Selalu
15. Apakah anda selalu faham dengan materi yang disampaikan guru?
- a. Kadang-kadang
  - b. Tidak pernah
  - c. Sering
  - d. Selalu



**B. Pertanyaan tentang Meningkatkan Menerjemahkan bahasa Arab kelas IX MTs Nurul Islam Randudongkal.**

1. Apakah anda selalu mengalami kesulitan dalam menerjemahkan bahasa Arab?
  - a. Kadang-kadang
  - b. Tidak pernah
  - c. Sering
  - d. Selalu
2. Setelah guru menyampaikan materi bahasa Arab, apakah anda dapat memahaminya dengan baik?
  - a. Selalu
  - b. Sering
  - c. Kadang-kadang
  - d. Tidak pernah
3. Setelah guru membacakan khiwar bahasa Arab dan menerjemahkan, apakah anda dapat mengulangi menerjemahan yang baru saja guru sampaikan?
  - a. Kadang-kadang
  - b. Sering
  - c. Selalu
  - d. Tidak pernah
4. Setelah ditayangkan film bahasa arab dengan bantuan media Audiovisual, apakah anda mampu menerjemahkan kosa kata yang terdapat dalam film bahasa Arab tersebut?
  - a. Sering
  - b. Selalu
  - c. Kadang-kadang
  - d. Tidak pernah
5. Setelah guru menyampaikan materi bahasa Arab dengan bantuan media Audiovisual, apakah anda mampu menerjemahkan materi tersebut dengan baik?
  - a. Kadang-kadang
  - b. Sering
  - c. Selalu
  - d. Tidak pernah
6. Setelah ditayangkan film bahasa Arab dengan bantuan media Audiovisual, apakah tingkat penerjemahan anda meningkat?
  - a. Kadang-kadang
  - b. Sering
  - c. Selalu
  - d. Tidak pernah
7. Setelah guru menyampaikan materi bahasa Arab dengan bantuan media Audiovisual, apakah penerjemah anda meningkat dengan baik?
  - a. Sering
  - b. Selalu
  - c. Kadang-kadang
  - d. Tidak pernah
8. Setelah guru memperagakan materi khiwar bahasa Arab, apakah anda mampu mengulangi dengan baik?
  - a. Kadang-kadang
  - b. Sering
  - c. Selalu
  - d. Tidak pernah
9. Setelah guru menyampaikan materi bahasa Arab, apakah guru anda selalu mengarahkan anda untuk mengingat kembali materi yang sudah disampaikan?
  - a. Selalu
  - b. Sering
  - c. Kadang-kadang
  - d. Tidak pernah
10. Setelah guru menjelaskan materi bahasa Arab dan menerjemahkan, apakah tingkat kualitas penerjemah anda meningkat?
  - a. Selalu
  - b. Sering
  - c. Kadang-kadang
  - d. Tidak pernah
11. Apakah anda senang jika guru anda memberi tugas untuk menerjemahkan bahasa Arab?





KEMENTERIAN AGAMA  
SEKOLAH TINGGI AGAMA ISLAM NEGERI (STAIN) PEKALONGAN  
JURUSAN TARBIYAH

Jl. Kusuma Bangsa No. 9 Pekalongan, Telp. (0285) 412575 | Faks. (0285) 423418  
Website : [tarbiyah.stain-pekalongan.ac.id](http://tarbiyah.stain-pekalongan.ac.id) | Email : [tarbiyah@stain-pekalongan.ac.id](mailto:tarbiyah@stain-pekalongan.ac.id)

Nomor : Sti.20/D.O/PP.00/766/2015

Lamp : -

Hal : Penunjukan Pembimbing

Kepada Yth.

Khoirul Basyar, M.S.I

di -

PEKALONGAN

*Assalamualaikum warahmatullaahi wabarakaatuh*

Diberitahukan dengan hormat bahwa :

Nama : Desi Amaliatun

NIM : 2022112067

dinyatakan telah memenuhi syarat untuk mendapatkan bimbingan dalam rangka penyelesaian skripsi dengan judul :

**"EFEKTIVITAS PENGGUNAAN MEDIA AUDIO VISUAL DALAM MENINGKATKAN  
KEMAMPUAN MENERJEMAHKAN BAHASA ARAB KELAS IX MTS NURUL ISLAM  
RANDUDONGKAL "**

Sehubungan dengan hal itu, dimohon kesediaan Saudara untuk membimbing mahasiswa tersebut.

Demikian untuk dilaksanakan sesuai dengan peraturan yang berlaku dan disampaikan terima kasih.

*Wassalaamualaikum warahmatullaahi wabarakaatuh*

Pekalongan, 12 Oktober 2015



Dr. M. Sugeng Sholehuddin, M.Ag.

N.P. 197301 12 2000 03 1 001





**KEMENTERIAN AGAMA**  
**SEKOLAH TINGGI AGAMA ISLAM NEGERI (STAIN) PEKALONGAN**  
**JURUSAN TARBIYAH**

Jl. Kusuma Bangsa No. 9 Pekalongan, Telp. (0285) 412575 | Faks. (0285) 423418  
Website : [tarbiyah.stain-pekalongan.ac.id](http://tarbiyah.stain-pekalongan.ac.id) | Email : [tarbiyah@stain-pekalongan.ac.id](mailto:tarbiyah@stain-pekalongan.ac.id)

nomor : Sti.20/D.0/TL.00/809/2016

mp : -

tl : **Permohonan Ijin Penelitian**

Kepada Yth.  
KEPALA MTS NURUL ISLAM RANDUDONGKAL  
di -

**PEMALANG**

***Assalamualaikum warahmatullaahi wabarakaatuh.***

Diberitahukan dengan hormat bahwa :

**Nama : Desi Amaliatun**

**NIM : 2022112067**


adalah mahasiswa Sekolah Tinggi Agama Islam Negeri (STAIN) Pekalongan yang mengadakan penelitian untuk penyelesaian skripsi dengan judul :

**“EFEKTIVITAS PENGGUNAAN MEDIA AUDIO VISUAL DALAM MENINGKATKAN KEMAMPUAN MENERJEMAHKAN BAHASA ARAB KELAS IX MTS NURUL ISLAM RANDUDONGKAL”.**

Sehubungan dengan hal itu, kami mohon kepada Bapak/Ibu untuk memberikan ijin penelitian kepada mahasiswa tersebut di instansi atau wilayah yang Bapak/Ibu pimpin. Demikian, atas kebijaksanaan dan bantuan Bapak/Ibu, kami sampaikan terima kasih.

***Wassalaamuallaikum warahmatullaahi wabarakaatuh***

Pekalongan, 11 April 2016  
a.n. Ketua  
Ketua Jurusan Tarbiyah

  
**Dr. M. Sugeng Sholehuddin, M.Ag.**  
NIP. 197301 12 2000 03 1 001





**YAYASAN PENDIDIKAN SOSIAL DAN DAKWAH AL-ISLAM**  
**MTs. NURUL ISLAM RANDUDONGKAL**  
**STATUS : TERAKREDITASI A**  
**Badan Hukum NO. AHU.5092.AH.01.04. Tahun 2010**  
Jl. Jenderal Soedirman Timur No.417 Randudongkal Telp.( 0284 ) 582772 Pematang 52353  
Website : <http://mtsnurulislamrdk.blogspot.com> e-mail : [mtsnurulislam\\_rdk@yahoo.co.id](mailto:mtsnurulislam_rdk@yahoo.co.id)

## SURAT KETERANGAN

Nomor : 14/MTs.NI/005/XI/2016

Yang bertanda tangan dibawah ini, Kepala MTs. Nurul Islam Randudongkal menerangkan bahwa :


Nama : DESI AMALIATUN  
NIM : 2022112067  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab  
Perguruan Tinggi : Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Pekalongan  
Tahun Akademik : 2015/2016

Dengan ini menerangkan mahasiswa tersebut telah melaksanakan penelitian di Madrasah Tsanawiyah Nurul Islam Randudongkal pada :

Hari : Rabu s.d Jum`at  
Tanggal : 21 September s.d 22 November 2016  
Mapel : Bahasa Arab  
Kelas : IX A

Penelitian ini digunakan untuk sebagai pembuatan Skripsi dengan judul "*Efektivitas Penggunaan Media Audio Visual dalam meningkatkan kemampuan menerjemahkan bahasa Arab kelas IX MTs. Nurul Islam Randudongkal*

Demikian surat keterangan ini kami buat dengan sebenar-benarnya.

Randudongkal, 23 November 2016  
Kepala Madrasah  
  
RISJANTO, S.Pd.I, M.Pd.I.  
NIP.197106142005011001